КАРТОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

ВЫПУСКЪ І-й

Карты Россіи 1614 г.



Матеріалы Военно-ученаго Архива.

КАРТОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

выпускъ I-й.

Карты Россіи 1614 г.:

1) Гесселя Герритса.

Посвящена **ЦАРЮ МИХАИЛУ ѲЕОДОРОВИЧУ**, отпечатана въ Амстердамѣ, въ мастерской Вильгельма Блау, по автографу **ЦАРЕВИЧА ѲЕОДОРА БОРИСОВИЧА ГОДУНОВА**

и

2) П. Дейріарда.

Изслѣдованіе ***А. ДАНИЛОВСКАГО.***

Изданіе Военно-ученаго Комитета Главнаго Штаба.



С.-Петербургъ,
Типо-Литографія **Бусселя**, Невскій пр., 126.
1901 г.

Печатано съ разрѣшенія Начальника Главнаго Штаба.

Переп. сохр!

КНИГА ИМЕЕТ

Печатн. листов	Выпуск	В перепл. един. соедин. №№ вып.	Таблиц	Карт	Иллюстр	Служебн. №№	№№ списка и порядковый	1952 г. 4
4				2		С	188.	

Зак. 828

43.

Изслѣдователю въ области исторіи приходится обращаться къ разнаго рода письменнымъ памятникамъ, къ числу которыхъ надо отнести и картографическій матеріалъ. Извлечь изъ этого матеріала необходимое, а равно и разобрать найденное—задача не легкая, требующая много времени. При возможности производить подобнаго рода работу успѣшно, хранить драгоцѣнности архива втуне—нельзя, необходимо, для пользы дѣла, изданіе архивныхъ рѣдкостей, если не полностью, то въ возможно подробномъ извлеченіи наиболѣе существенныхъ частей или, хотя бы, въ изложеніи нѣкоторыхъ наиболѣе интересныхъ свѣдѣній.

Желая принести посильную помощь изслѣдователямъ отечественной исторіи и картографіи, я предпринялъ трудъ, не задаваясь широкими цѣлями, ознакомить путемъ печати съ картографическимъ матеріаломъ, хранящимся въ Военно-ученомъ Архивѣ Главнаго Штаба. Въ этомъ Архивѣ имѣются нѣкоторыя карты съ начала XVII вѣка и, вообще, кромѣ того, имѣется много рукописныхъ историческихъ и картографическихъ памятниковъ, доставленныхъ въ разное время распоряженіемъ начальства или по частной инициативѣ. Работа—разсмотрѣніе только картъ—требуетъ большого количества времени. Едва-ли мнѣ суждено довести ее до конца; но позволю себѣ думать, что и небольшой трудъ можетъ принести пользу, въ смыслѣ возможности оріентироваться при работахъ. Можетъ быть, найдутся лица, которыя моему труду придадутъ болѣе совершенный видъ, продолжатъ и доведутъ его до конца, чѣмъ принесутъ громадную пользу отечественной картографіи.

Предполагая разсматривать карты Военно-ученаго Архива Главнаго Штаба въ ихъ хронологическомъ порядкѣ, я началъ съ карты 1614 года: карты Гесселя Герритса, съ

надписями на латинскомъ языкѣ и карты Полковника Дейріарда, на которой, какъ онъ заявляетъ, „**названія мѣстъ исправлены**“ и переведены на русскій языкъ.

Въ объяснительномъ текстѣ, который будетъ прилагаемъ къ картамъ, я имѣю въ виду дать общую характеристику картъ, указывать на болѣе существенныя ошибки въ нихъ и приводить варіанты картъ, имѣющихся въ Военно-ученомъ Архивѣ въ нѣсколькихъ изданіяхъ. Надписи на картахъ, перепечатываемыя и въ объяснительномъ текстѣ, будутъ излагаться въ подлинномъ ихъ видѣ, безъ измѣненія орфографіи; если онѣ на латинскомъ или другомъ иностранномъ языкѣ, то будетъ помѣщенъ въ текстѣ переводъ.

Чтобы облегчить разсмотрѣніе и сравненіе картъ 1-го выпуска, приложены таблицы: въ таблицѣ № 1 помѣщены названія начертаній карты Герритса въ алфавитномъ порядкѣ и соотвѣтствующія названія карты Дейріарда. Таблица эта заключаетъ въ себѣ названія начертаній, имѣющихся на обѣихъ картахъ.

Къ таблицѣ № 2 помѣщены названія, въ томъ же порядкѣ, карты Герритса, которыхъ нѣтъ на картѣ Дейріарда; въ таблицѣ № 3 наоборотъ.

Въ этихъ таблицахъ противъ каждаго названія означены градусы широтъ и долготъ, между которыми находится начертаніе предмета, занимающаго небольшую площадь (населенный пунктъ, небольшое озеро, мысъ и т. п.) или названіе предметовъ, занимающихъ значительную площадь (море, большое озеро, рѣка, область и т. д.).

Въ каждомъ выпускѣ будетъ помѣщаться перечень числа экземпляровъ, разсмотрѣнныхъ въ выпускѣ картъ, съ обозначеніемъ №№ и знаковъ подъ которыми эти карты значатся по каталогу Военно-ученаго Архива Главнаго Штаба.

Изданіемъ моей работы я обязанъ всецѣло Военно-ученому Комитету Главнаго Штаба, отпустившему необходимыя средства на изданіе и Военно-топографическому отдѣлу, оказавшему содѣйствіе въ напечатаніи картъ.

А. Даниловскій.

Карта Россіи 1614 г. Гесселя Геррится.

Въ Военно-ученомъ Архивѣ Главнаго Штаба хранятся Генеральныя карты преимущественно XVIII столѣтія. Есть копія съ карты Россіи Гесселя Геррится (Gerritsz) 1614 года Оригиналъ этой карты посвященъ Царю Михаилу Ѳедоровичу и отпечатанъ въ мастерской Вильгельма Блау, въ Амстердамѣ, по автографу Царевича Ѳедора Борисовича Годунова. Всѣ названія и надписи на латинскомъ языкѣ.

Въ изданіи Кіевской комиссіи для разбора древнихъ актовъ: „Матеріалы по исторіи Русской картографіи, выпускъ 1-ый. Карты всей Россіи и южныхъ ея областей до половины XVII вѣка“ указано, гдѣ можно найти точныя копіи съ этой карты. Упоминается изданіе Устрялова: „Сказаніе современниковъ о Дмитріи Самозванцѣ Спб. 1859 г.; статья I. И. Стебницкаго „Первая извѣстная оригинальная карта Европейской Россіи“ (Извѣстія Императорскаго Русскаго Географическаго Общества 1889 г. Томъ XXV).

Надо замѣтить, что такая же копія есть въ томъ же сочиненіи Устрялова и въ изданіи 1831 года.

Говоря о картѣ Гесселя Геррится, Кіевская комиссія упоминаетъ, что несмотря на цѣлый рядъ крупныхъ погрѣшностей, карта отличается отъ всѣхъ предшествовавшихъ большою вѣрностью свѣдѣній, какъ въ общихъ очертаніяхъ, такъ и въ подробностяхъ и что издана она, вѣроятно, на основаніи Большаго Чертежа, то есть оффиціальной карты Московскаго Государства, сочиненной при Царѣ Ѳедорѣ Іоанновичѣ (1584—1598), которая утеряна.

I. И. Стебницкій, академикъ Миддендорфъ и Сенаторъ Ровинскій приходятъ къ тому же заключенію, то-есть, что

Большой Чертежъ былъ главнымъ тогдашнимъ географическимъ матеріаломъ.

Копія съ карты 1614 г., приложенная къ статьѣ Стебницкаго, есть фотогравюра съ печатнаго экземпляра, принадлежащаго дѣйствительному члену Императорскаго Географическаго Общества Сенатору Д. А. Ровинскому. I. И. Стебницкій, руководствуясь книгою къ Большому Чертежу, замѣчаетъ, что старинныя карты, изданныя иностранными путешественниками Герберштейномъ, Олеаріемъ и другими, какъ не основанныя на какихъ-либо опредѣленныхъ измѣреніяхъ, суть болѣе или менѣе распросныя карты, содержащія весьма мало удовлетворительнаго географическаго матеріала и позволительно признать карту Царевича Өедора Борисовича первою извѣстною намъ оригинальною Русскою картою Россіи, составленной на основаніи Большаго Чертежа, но уже на нѣкоторыхъ измѣреніяхъ, и потому рѣзко отличающеюся отъ прежнихъ иностранныхъ начертаній. Устряловъ, въ указанномъ выше сочиненіи, говоритъ о картѣ 1614 года очень мало, не упоминаетъ и о Большомъ Чертежѣ и указываетъ только, что онъ нашелъ ее въ рѣдкомъ и дорогомъ изданіи, напечатанномъ въ 1640 году подъ заглавіемъ:

„Theatrum orbis terrarum, siwe Atlas novus; in Guo tabulae et descriptiones omnium Regionum, editae a Guiljel: et Joanne Blaeu. Amsterdami, apud Johannem et Cornelium Blaeu. Anno 1640.

Объ этомъ сочиненіи упоминается въ изданіи Кіевской комиссіи, которая къ своему изданію приложила копію съ карты 1614 г., изданной въ 1651 году Нидерландскимъ картографомъ Класомъ Янсономъ Фишеромъ (онъ же Николай Пискаторъ) въ значительно измѣненномъ видѣ.

Профессоръ Д. Н. Анучинъ въ статьѣ: „Рельефъ поверхности Европейской Россіи въ послѣдовательномъ развитіи о немъ представленій. (Землевѣдѣніе 1895 г. книжка 1-ая) довольно подробно разбирая эту карту, говоритъ, что карта Россіи 1614 года составлена по чертежу Өедора Борисовича Годунова, который пользовался несомнѣнно, такъ называемымъ, Большимъ Чертежомъ, или оффиціальной картой Русскаго Государства. Такимъ образомъ изслѣдованія компетентныхъ лицъ почти единогласно говорятъ, что

основаніемъ карты Россіи 1614 года, былъ Большой Чертежъ. Экземпляръ копіи съ карты Россіи 1614 года Гесселя Герритса, (Герритсъ, то-есть Герардовъ сынъ) хранящійся въ Военно-ученомъ архивѣ Главнаго Штаба на отдѣльномъ листѣ, обнимаетъ площадь почти всей нынѣшней Европейской Россіи, а сѣверо-восточный уголъ захватываетъ небольшую часть и Азіи. Кромѣ Россіи того времени западная часть карты обнимаетъ: часть Швеціи, Ингрію, Пруссію, Лифляндію, Литву, Волынь, Подолію, Молдавію, Валахію, Булгарію, Романію и южнѣе Чернаго Моря Натолію. Величина карты, считая по внутренней рамкѣ $20,7 \times 15,7 = 324,99$, то есть почти 325 кв. дюймовъ.

Прилагаемая карта нѣсколько увеличена относительно оригинала. Она исполнена геліогравюрою съ карты Сенатора Ровинскаго. Размѣръ ея $23 \times 17, = 402,5$ кв. дюйм. Мѣдная доска хранится въ военно-топографическомъ отдѣлѣ Главнаго Штаба. Сдѣлать геліогравюру съ карты Военно-ученаго Архива не представлялось возможности по его ветхости.

Карта вычерчена по простой конической проэкціи, имѣющей мѣсто для изображенія небольшихъ странъ въ мелкомъ масштабѣ, упоминаемою еще Птоломеемъ въ XXIV главѣ его Географіи. Меридіаны проведены черезъ 5° подъ равными углами, въ видѣ прямыхъ расходящихся линій; крайніе меридіаны 10° и 120°. Параллели—одно-центренныя дуги, описанныя изъ точки пересѣченія меридіановъ на равныхъ разстояніяхъ одна отъ другой черезъ каждые 5°. Крайнія параллели 40° и 70°. Имѣется сѣверный полярный кругъ съ надписью: (Circulus Arcticus). Надпись расположена при кругѣ между меридіанами 105° и 120°. Земля принята за шаръ. За первый меридіанъ принятъ проходящій черезъ островъ Ферро. Долгота Москвы на картѣ 61°; ведя счетъ къ западу, меридіанъ 0° проходитъ черезъ группу Канарскихъ острововъ.

Карта заключена въ рамку, при которой означены градусы широты и долготы и ихъ части. Она не вѣрна какъ по долготѣ, такъ и по широтѣ; въ первомъ случаѣ ошибка больше. По справедливому замѣчанію Стебницкаго, между Архангельскомъ и Перекопомъ разстояніе по широтѣ 16¾° по

картѣ, въ дѣйствительности $18^1/_2°$, то-есть ошибка въ $1^3/_4°$; по долготѣ между Перекопомъ и Астраханью $21^1/_2°$, въ дѣйствительности $14^1/_4°$;—ошибка $7^1/_4°$.

Въ Сѣверо-западномъ углу карты помѣщенъ планъ Москвы, который оріентированъ не соотвѣтственно картѣ, такъ что верхній край плана есть западный, а нижній—восточный, что указываетъ и картушка, расположенная въ правомъ нижнемъ углу плана. Два взаимно перпендикулярныхъ діаметра картушки имѣютъ надписи: Septentrio, Meridies, Occidens, Oriens. (Сѣверъ, Югъ, Западъ, Востокъ). Подобная картушка помѣщена и на Каспійскомъ морѣ, но безъ надписей. Одинъ изъ діаметровъ ея совмѣщенъ съ меридіаномъ 85°, причемъ сѣверный конецъ означенъ фигурной стрѣлкой, восточный конецъ другого перпендикулярнаго къ первому и совпадающаго съ параллелью 45°, означенъ крестомъ. Масштабъ къ плану не приложенъ, по сравненію разстояній между предметами на планѣ карты и на планѣ настоящаго времени надо думать, что масштабъ плана около 275 саж. въ одномъ дюймѣ, или $\frac{1}{23100}$. Размѣръ плана $5,5 \times 7,5 = 41,25$ кв. дюймовъ. Планъ на прилагаемой картѣ нѣсколько увеличенъ, размѣръ его $8,3 \times 6 = 49,8$ кв. дюйм.

Всѣ предметы плана, то-есть строенія, сады, церкви, стѣны съ башнями, окружающія городъ и внутренняя, заключающая Кремль, Китай-городъ и Царь-городъ, рѣка Москва (Moscua fluvius) съ притоками: Яуза. (Iausa flu), Неглинной (Neglina flu), мосты и другіе предметы означены въ перспективѣ, съ высоты птичьяго полета, при чемъ мѣстные предметы изображены относительно рамокъ плана оріентированныхъ, какъ выше замѣчено, не по странамъ свѣта. Берега рр. Москвы, Яузы, Неглинной откосы береговъ коихъ, равно какъ и откосы насыпи составляющей ограду, напр. часть ограды сада Великаго Князя, означены штришками подобно обозначенію настоящаго времени.

Надо сказать, что планъ весьма нагляденъ: хорошо выдѣляются строенія, улицы, площади, проѣзды и т. д. Части города и болѣе замѣчательныя зданія обозначены литерами, соотвѣтственно которымъ, подъ тѣми же буквами на поляхъ плана, прописаны названія. Именно:

A. Kremelena-gorod, Aula Imperatoris.	A. Кремль-городъ, Дворецъ Государевъ.
B. Kitay-gorod, Urbs media.	B. Китай-городъ, городъ средній.
D. Scorodom, Urbs exterior.	D. Скородумъ, городъ внѣшній.
C. Tzar-gorod, Urbs Caesarea.	C. Царь-городъ, городъ Царскій.
E. Streletska sloboda vel Vicus militaris.	E. Стрѣлецкая слобода или солдатская улица.
a. Curia.	a. Городской приказъ.
b. Patriarcheion.	b. Патріаршескій домъ.
c. Templum D. Michaelis Imperat. sepultura.	c. Храмъ Св. Михаила, гдѣ погребаютъ царей.
d. Podium Ecclesiasticorum in supplicationibus Odae o proclamationibus Imperatorüs destinatum.	d. Соборъ церковно-служителей при молебнахъ въ хорѣ, для провозглашенія Царей назначенный.
e. Tabernae mercatoriae.	e. Купеческія лавки.
f. Tribunalia urbana.	f. Городскія судебныя мѣста.
g. Fusorium aeramentorum.	g. Литейный домъ.
h. Forum equarium.	h. Конная площадь.
i. Balneae publicae.	i. Общественныя бани.
k. Forum lignarium.	k. Дровяной дворъ.
l. Veridarium Imperatoris.	l. Садъ Царскій.
m. Equile.	m. Конюшни.

Планъ включенъ въ рамку; между нижней рамкой плана и симъ послѣднимъ надпись:

Moscva.	Москва.
Ad Architypum Foedori Borissowitsi.	По чертежу Ѳедора Борисовича.

Въ Юго-западномъ углу карты изображенъ щитъ овальной формы, на которомъ слѣдующая надпись, свидѣтельствующая, что карта исполнена по автографу Царевича Ѳедора Борисовича и посвящена Царю Михаилу Ѳедоровичу.

Tabula
Russiae.

Ex autographo, quod delineandum curavit Feodor filius Tzaris Boris desumta; et ad fluvios Dwinam, Zuchanam, aliaque loca, quantum ex tabulis et notitiis ad nos delatis fieri potuit amplificata: ac Magno Domino, Tzari et Magno Duci Michaeli Foedrowits omnium Russorum, Autocratori Volodimeriae, Moscoviae et Novogardiae. Tzari Cazaniae, Tzari, Astracaniae, Tzari Sibieriae, Domino Plescoviae Magno Duci Smolenscoviae Otweriae, Iugoriae, Permiae, Viatkiae, Bulgariae etc. Idem Domino et Magno Duci Novogardiae Inferioris etc. Domino regionum Iveriae Kartalinie et Groesiniae Tzari etc.

Delicata ab.
Hesselo Gerardo.
M. DC. XIII I.

Карта
Россіи

взятая съ автографа начерченнаго Ѳедоромъ, сыномъ Царя Бориса, доведенная на сколько было возможно до рѣкъ Двины, Сухоны и съ великимъ тщаніемъ во многихъ мѣстахъ умноженная, изданная и Великому Государю Царю и Великому Князю Михаилу Ѳедоровичу всея Россіи Самодержцу, Владимірскому, Московскому и Новгородскому, Царю Казанскому, Царю Астраханскому, Царю Сибирскому, Государю Псковскому, Великому Князю Смоленскому, Тверскому, Югорскому, Пермскому, Вятскому, Болгарскому и проч. также Государю и Великому Князю Нова-Города, Низовскія земли и проч. Государю Иверскія и Корталинскія страны и Горскому Царю и проч. посвященная

Гессело Герардомъ
въ 1614 году.

Изъ этой надписи видно, что карта посвящена Царю Михаилу Ѳедоровичу. Этотъ экземпляръ карты Военно-ученаго Архива Главнаго Штаба совершенно подобенъ картѣ, приложенной къ статьѣ Стебницкаго, и къ изданію Устрялова въ югозападномъ углу которыхъ тотъ же щитъ и съ тою же надписью. Въ текстѣ къ картѣ 1614 года изданія Кіевской комиссіи сказано, что карта Стебницкаго и Устрялова есть точная копія съ карты, посвященной Царю Михаилу Ѳедоровичу. Въ изданіи той же комиссіи имѣется

копія съ значительными измѣненіями, какъ много указано раньше, изданія 1651 года Фишера (онъ же Николай Пискаторъ) и посвященная Царю Михаилу Ѳедоровичу. На основаніи этого, мнѣ кажется надо признать существованіе карты 1614 г. 1) Въ изданіи, посвященномъ Царю Михаилу Ѳедоровичу, 2) въ изданіяхъ, посвященныхъ Царю Михаилу Ѳедоровичу, совершенно подобныхъ первому и въ значительно измѣненномъ видѣ.

Такимъ образомъ карта Военно-ученаго Архива Главнаго Штаба есть подлинная копія съ карты, посвященной Царю Михаилу Ѳедоровичу.

Надъ щитомъ гербъ Московскаго государства: двуглавый орелъ, на груди котораго небольшой щитъ съ изображеніемъ Св. Георгія Побѣдоносца на лошади. Начало этого герба положилъ Князь Юрій Долгорукій—основатель Москвы. На щитѣ онъ изобразилъ всадника, названнаго впослѣдствіи Св. Георгіемъ Побѣдоносцемъ. Царь Іоаннъ III, женившись на Софіи Палеологъ, учредилъ гербъ въ видѣ двуглаваго орла, взятаго изъ Византіи, на груди котораго упомянутый щитъ. Надъ орломъ корона.

Слѣва отъ щита 3 разновидныя пики, алебарда и головной уборъ (каска съ перьями); справа 2 пики и знамя. Весь этотъ гербъ наложенъ на особый щитъ. Выше герба между западной рамкой карты и меридіаномъ 40° и между параллелями 50° и 55° надпись:

Thomas Makovius, in sua Lithuaniae Tabula, Kiow sub latitud 50 gr. 10 min. Czyrkassi ad 49 gr. posuit: et Oczakow 67 miliaribus versus Meridiem a Czyrcassi distantem. Tabula vero quae mihi in hac delineanda typus fuit novam urbem Borissagroda, Assov, nec non Astracan inlatitud. 48 grad collocavit: cum vero et unus et alter, partes Septentrionalis nimium versus

Ѳома Маковъ на своей картѣ Литвы поставилъ: Кіевъ подъ широтою 50°10′ Черкасы подъ 49° и Очаковъ къ Югу на разстояніи 67 миль отъ Черкасъ. Карта же, послужившая при составленіи этой карты помѣстила новый городъ Борисоградъ, Азовъ и навѣрное Астрахань на широтѣ 48°, но такъ какъ и на той и на другой помѣщены сѣверныя мѣстности слишкомъ къ сѣ-

Boream collocavit, itaq in locis quoq. ad Meridiem vergentibus ijs fidem adhibere ausus non fui, motus praecipue veterum authoritate in eorum Constantinopolis collocatione. Partes tamen Meridionales pälulum declinando inferius me delineare potuisse automo, propterea quod Angli, Astracan in latitud 46 grad 10 min se invenisse scribant.

веру, то я также не осмѣлился съ довѣрчивостью относиться къ мѣстностямъ, простирающимся къ Югу, побужденный главнымъ образомъ ихъ неправильнымъ размѣщеніемъ относительно Константинополя. Однако Южныя мѣстности я думалъ, что могу съ маленькимъ отклоненіемъ нарисовать ниже, потому что Англичане пишутъ, что они нашли Астрахань на широтѣ 46°10′.

Изъ этой надписи видно, что Англичане пользовались астрономическими наблюденіями. По словамъ Стебницкаго, во времена Ѳедора Борисовича широты могли быть опредѣлены съ нѣкоторою точностью астрономическими наблюденіями, а долготы лишь по линейному разстоянію, поэтому, какъ замѣчено выше, по направленію съ Сѣвера на Югъ карта вѣрнѣе чѣмъ отъ Запада къ Востоку.

У восточной рамки карты между параллелями 50 и 55° награвированы 3 фигуры, по которымъ можно составить себѣ понятіе о носимомъ въ то время платьѣ и головномъ уборѣ. Длинный или короткій, нѣсколько выше колѣна, кафтанъ, безъ складокъ, съ узкими рукавами. Узелки, которыми застегивается грудь. Сапоги нѣсколько ниже колѣнъ. При короткомъ кафтанѣ поясъ. Конусообразная шапка у мужчинъ, у женщинъ въ видѣ полушара съ выпушкою.

Ниже этой гравюры другая—видъ города Архангельска въ рамкѣ овальной формы, выше которой линейный масштабъ. Линія раздѣлена на 16 крупныхъ частей; каждыя двѣ части имѣютъ надпись, начиная отъ лѣваго конца: 50, 100, 150... 400. Надпись масштаба слѣдующая:

Wirst seu Milliaria Russica quorum 87 uni gradui respondent.

Русскія версты, коихъ 87 въ градусѣ содержится.

Другой линейный масштабъ подъ гравюрой Архангельска съ дѣленіями, имѣющими цифры, проставленныя черезъ дѣленіе: 10, 20, 30... 120. Надпись:

. Milliaria Germanica, quorum 15 uni gradui respondent.	Нѣмецкія мили, коихъ 15 въ градусѣ содержится.

Масштабъ карты опредѣлится слѣдующимъ путемъ: [1]) 1) между параллелями карты 5°, каждый градусъ соотвѣтствуетъ 0,5 дюйма, такъ какъ раствореніе ножекъ циркуля между параллелями 2,5 дюйма. Въ одной верстѣ въ то время считали 600 сажень. Если въ 0,5 дюйма 87 верстъ, то въ одномъ дюймѣ $2\times 87=174$ версты, слѣдовательно масштабъ карты $\frac{1}{174.600.84}=\frac{1}{8769600}$.

Или 2) 15 миль нѣмецкихъ равны 87 верстамъ, то-есть одна миля равна $87:15=5^4/_5$ верстамъ. Въ 0,5 дюймѣ 15 миль или 87 верстъ. Въ одномъ дюймѣ 30 миль или 174 версты. Масштабъ $\frac{1}{174\times 600.84}=\frac{1}{8769600}$.

3) Взявъ раствореніемъ ножекъ циркуля 1 дюймъ и прикладывая къ масштабамъ, будетъ приблизительно 174 версты.

Или 4) принимая въ градусѣ 104,5 верстъ, въ 5°, на разстояніи которыхъ проведены параллели, будетъ $104{,}5\times 5=522{,}5$ версты. Такъ какъ между параллелями 2,5 дюйма, то въ одномъ дюймѣ $522{,}5:2{,}5=209$ верстъ, по счету настоящаго времени, то-есть при 500 саж. въ одной верстѣ. Слѣдовательно масштабъ карты $\frac{1}{209.500.84}=\frac{1}{8778000}$. Стебницкій опредѣляетъ масштабъ карты, по счету настоящаго времени въ 208,4 верстъ въ одномъ дюймѣ.

Окончательно можно признать масштабъ, въ одномъ дюймѣ 209 верстъ по счету настоящаго времени или 174 версты— по счету современному картѣ.

Недостаточность изслѣдованій того времени ясно видна на картѣ, которая, однако, имѣя много грубыхъ ошибокъ, отличается своею вѣрностью въ общихъ очертаніяхъ отъ всѣхъ предшествовавшихъ: карты Эдризи 1154 г., Висконте 1320 г. Каталонской 1375 года, Борджіа 1410 года, Генуэзской

[1]) Опредѣленіе масштаба дѣлалось по картѣ Военно-ученаго Архива Главнаго штаба, имѣющей подлинные размѣры.

1447 года, Фра Маура 1459, Кузана 1491, Агнезе 1525 года, Вида 1537 г., Солини 1538 г., Средней Россіи Мюнстера 1538, Герберштейна 1546, Гостальдо 1548 г. Юго-западной Россіи Гостальдо 1562, Дженкинсона 1562, Погребія 1570, Меркатора 1594, Магина 1596.

Замѣчанія относительно очертаній слѣдующія: Сѣверный берегъ Россіи, означенный довольно правильно относительно сѣти, не имѣетъ губы Онежской, Кандалакской; Губы: Двинская и Мезенская; первая недостаточно врѣзана въ материкъ, обѣ неправильнаго очертанія; тоже надо сказать относительно очертанія Варангеръ Фіорда, отъ котораго начинается западная граница, о полуостровѣ Рыбачьемъ, о губѣ Карской, Чесской, Печорской, о берегахъ Финскаго залива; Черное море съ Азовскимъ слишкомъ подано къ сѣверу, такъ что сѣверная оконечность Азовскаго моря доходитъ до 50° сѣверной широты. Каспійское море изображено въ видѣ прямоугольника, растянутаго по долготѣ. Полуостровъ Канинъ показанъ островомъ. Западный берегъ Новой Земли довольно правиленъ, восточный же, какъ не изслѣдованный, показанъ разрывчатой чертой, такимъ же образомъ показанъ проливъ Маточкинъ Шаръ. Карскія Ворота не означены, вслѣдствіе чего островъ Вайгачъ составляетъ одно цѣлое съ Новой Землей. Рѣки по своему очертанію далеки отъ истины, многія изъ нихъ изображены по направленію прямыхъ линій, не должной длины, а нѣкоторымъ дано неправильное направленіе относительно странъ свѣта. Рѣка Обь при неправильномъ направленіи теченія показана вытекающею изъ весьма большого озера Китайка (Kithaika lacus). Обская губа не выдѣлена и есть ни болѣе ни менѣе какъ продолженіе рѣки. Тазовская губа, хотя и показана, но въ видѣ элипсиса, растянутаго съ юго-запада на сѣверо-востокъ, а рѣка Тазъ ничтожною рѣчкою въ направленіи съ востока на западъ. Неправильное направленіе имѣютъ рѣки: Кама, Вятка, Бѣлая, Уфа, причемъ показаны весьма короткими. Рѣка Печора, искаженная относительно направленія и длины теченія, показана выходящею изъ озера Пустаго (Pusta ozera). Притоки Тобола, Тура и Тавда неправильно поименованы: Тура названа Тавдой и обратно. Рѣка Мезень названа Пинегою (Pinega flu); Пинега же показана соединяющеюся съ

Мезенскою губою рѣкой Кулой, которая имѣетъ видъ соединительнаго рукава.

Рѣки Сухона и Вага съ большими изгибами: 1-ая къ югу, 2-ая къ юго-востоку. Рѣки: Югъ совершенно искажена, Онега означена выходящею изъ Бѣлаго Озера. Озеро Воже не означено. Бѣлое Озеро растянуто по широтѣ. Онежское озеро очень мало, круглой формы безъ соединенія съ Ладожскимъ, но въ соединеніи съ Бѣлымъ Моремъ рѣкою, названною Невика (Nevickafl). Нѣтъ рѣки Водлы. Рѣка Ловать выходитъ изъ массы мелкихъ озеръ, которыя всѣ въ связи между собою и черезъ посредство которыхъ Ловать соединяется съ Западною Двиною. Сѣверный берегъ Чудскаго озера слишкомъ коротокъ въ отношеніи къ ширинѣ южной части озера. Озеро Псковское показано къ востоку относительно южной части Чудскаго. Волга, Днѣпръ, Западная Двина, изображены вытекающими изъ весьма малыхъ озеръ. Волга отъ впаденія Мологи до Казани не имѣетъ видоизмѣненій въ направленіи теченія. Самарской Луки не означено. Изъ притоковъ Волги Кострома, Сура имѣютъ видъ ничтожныхъ рѣчекъ. Не на мѣстѣ впаденіе Унжи въ Волгу. Уфа показана притокомъ Камы. Верхнее теченіе Дона показано въ направленіи съ Запада на Востокъ, выходящимъ изъ озера (Resanscho ozera), которое далеко отъ дѣйствительнаго начала рѣки, кромѣ того проходящимъ черезъ два большихъ озера (Polotga ozera и Iuan ozera).

Герберштейнъ въ своихъ запискахъ о Московіи (Rerum Moscoviticarum commentarii), называя Донъ (Tanais) славнѣйшею рѣкой, правильно указываетъ на начало Дона, къ юго-востоку отъ Тулы, истокомъ его признаетъ Иваново озеро (Ivuanovu ozero), имѣющее въ длину и ширину 1500 верстъ и начинается въ лѣсу, который одни называютъ Оконицкимъ лѣсомъ (Okonitzkilies) другіе Епифановскимъ лѣсомъ (Epiphanovulies). Названія: Resanscho ozera и Polotga ozera у него не встрѣчается.

Тула показана на рѣкѣ Соснѣ, почти на одной долготѣ съ Калугою. Вязьма на Днѣпрѣ. Не на мѣстѣ Мценскъ. Рѣки Кавказа вливающіяся въ Каспійское море, показаны истоками почти на одной и той же географической широтѣ 45°, половиною теченія съ Юга на Сѣверъ, другою половиною

съ Запада на Востокъ, причемъ Кума не имѣетъ выхода въ Каспійское море, а заканчивается озеромъ безъ названія. Озера Гокча нѣтъ.

Рѣки на картѣ означены: въ двѣ и одну черту, а нѣкоторыя: Обь, Волга, Донъ, Днѣпръ, Сѣверная и Западная Двина имѣютъ продольный шатенъ. Неправильное представленіе о величинѣ рѣкъ привело къ неправильному ихъ означенію въ одну или двѣ черты. Берега морей и озеръ означены длиннымъ шатеномъ, который состоитъ изъ длинныхъ штриховъ, проведенныхъ отъ берега и спускающихся на нѣтъ. Вся площадь занята моремъ или большимъ озеромъ, выдѣлана точками, условнымъ знакомъ, принятымъ въ настоящее время для обозначенія площадей, покрытыхъ пескомъ.

Перспективный способъ изображенія принятъ для горъ. Карта не даетъ понятія объ орографіи Россіи. Уралъ, Orbis Zonae (Земной поясъ) показанъ между Печорой и Тавдой, названной Турою и обѣ стороны верхняго теченія этой послѣдней, въ направленіи съ СВ. на ЮВ. Около юговосточнаго конца хребта намѣченъ городъ Верхотурье. (Wirchaturia).

На Кавказскомъ перешейкѣ горы показаны по берегу Чернаго моря почти отъ Азовскаго моря и въ наибольшемъ количествѣ въ видѣ ряда параллельныхъ цѣпей между Чернымъ и Каспійскимъ морями, южнѣе линіи, если таковую провести отъ Поти къ Дербенту. Къ сѣверу отъ этой линіи намѣчены три группы по меридіану 75° до рѣки Терека. На границѣ между нынѣшней Финляндіей и Швеціей отъ озера Инаре (Enara) къ югу до параллели 65°. По правому берегу Волги между Окой и Сурой. Означены Карпаты при истокахъ Вислы и Днѣстра.

Къ западу отъ Волги, приблизительно на широтѣ 55° у Самары (Samara) надпись:

Ceremisi Nagorni sic dicti, quod montana incolant. Ceremissi conumme est Tartarorum Regni Casani nomen.	Черемисы Нагорные такъ названные оттого, что живутъ по гористымъ мѣстамъ. Имя Черемисы есть общее Татарамъ Царства Казанскаго.

Несмотря на эту надпись, горъ не показано, да и вообще ихъ нѣтъ кромѣ указанныхъ. По Герберштейну Нагорные Черемисы носятъ это имя не отъ горъ, которыхъ тамъ нѣтъ, но скорѣе отъ холмовъ, на которыхъ они живутъ.

Отъ Крымскаго полуострова по направленію къ Саратову (Saratoff) надпись:

Crimea, sev tartaria perecopensis.	Крымъ или Татарія Перекопская.

Отъ верхняго теченія рѣки Псела къ истокамъ Донца, въ промежутокъ между вышеуказанныхъ двухъ озеръ: Resanscha ozera и Polotga ozera, черезъ которыя проходитъ Донъ и далѣе къ Волгѣ нѣсколько южнѣе Саратова, проведена граница въ видѣ сплошнаго ряда деревьевъ и башенъ на нѣкоторомъ разстояніи одна отъ другой. При ней надпись:

Saisec constans nemoribus desectis et vallis, a Tzar Foedor Iuanowitz, aggestum contra irruptiones Tartarorum Crimensium.	Засѣка, состоящая изъ вырубленныхъ рощъ и валами огражденная Царемъ Өедоромъ Ивановичемъ для удержанія набѣговъ отъ Крымскихъ Татаръ.

Двѣ послѣднія надписи свидѣтельствуютъ о назначеніи засѣки. Къ сѣверу отъ Волги жили Черемисы, названные на картѣ луговыми, что показываетъ слѣдующая надпись:

Ceremissi logovi sic dicti a foenorum struibus.	Черемисы, луговые, такъ названные отъ сноповъ сѣна.

На картѣ, въ весьма ограниченномъ количествѣ, показаны площади, заросшія лѣсомъ. Въ этомъ отношеніи карта даетъ подобно рельефу весьма малое представленіе. Изображеніе лѣса принято въ перспективномъ видѣ.

Въ такомъ же видѣ изображены и населенные пункты, условные знаки состоятъ: 1) изъ кружковъ, 2) изъ круж-

ковъ въ соединенiи съ большимъ или меньшимъ числомъ четырехугольниковъ и башенъ, надъ которыми иногда видны кресты. Комбинацiя этихъ условныхъ знаковъ зависитъ отъ значенiя пункта, хотя Москва не выдается своимъ изображенiемъ. Всѣ мѣстные предметы имѣютъ подпись. Для рѣкъ и населенныхъ пунктовъ принятъ шрифтъ одного характера съ весьма малымъ различiемъ по величинѣ, шрифтъ другого характера—для морей, озеръ, заливовъ, областей съ нѣкоторою разновидностью и величиной.

Проведены западная и южная границы. Западная граница показана отъ западной оконечности Варангера, пересѣкаетъ посрединѣ озеро Инаре (Enara), по горамъ, на границѣ нынѣшней Финляндiи и Швецiи, въ промежуткѣ между озерами Сайма и Ладожскимъ пересѣкаетъ рѣку Вуоксу, пересѣкаетъ Финскiй заливъ, по южному берегу залива къ устью Наровы, по западному берегу этой рѣки и озеръ Чудскаго и Псковскаго до города Лужина (Lusna), затѣмъ къ востоку черезъ рядъ озеръ, изъ которыхъ показана вытекающею р. Ловать, на Усвятъ, (Uswia) Велижъ, (Wieliss) къ югу нѣсколько западнѣе Смоленска, (Smolenska) къ востоку отъ Мстиславля, на Стародубъ, (Staradub) Остеръ, (Ostrz) обходитъ Кременчугъ (Krzemienezyk) съ востока и Юга къ Днѣпру.

Южная граница показана отъ Кременчуга къ вышеупомянутой засѣкѣ.

Между южной рамкой карты и Чернымъ моремъ въ промежуткѣ меридiановъ 60° и 65° надпись.

Amsterdami.	Амстердамъ.
Excusum Apud Guelgelmum Blaeu.	Напечатана у Вильгельма Блау.

У рѣки Донъ надпись:

Tanais, nunc Don flu terminus inter Europam et Asiam.	Танаисъ, нынѣ рѣка Донъ, граница между Европою и Азiею.

Надпись эта, не требуетъ объясненій, въ параллель этой надписи достаточно привести слова Герберштейна, который говоритъ о Донѣ, какъ о рѣкѣ, разграничивающей Европу и Азію.

При картѣ слѣдующій текстъ на Нѣмецкомъ языкѣ, дающій, въ сжатой формѣ, разнообразныя свѣдѣнія о странѣ.

Unterscheid.

Russia oder Reussen, sonsten auch Roxolania wird genennt ist fürnehmlich zweierlei, als das schwartze und weisse unter welchen jenes an Polen stöst dieses aber für ein Theil der Moskaw gehalten wird.

Ursprung des Namens.

Das Land Moscaw aber hat zweiffels ohne von dem Wasser Moch seinen Namen, wie gleichfals auch die Königliche Stadt, durch welche dieses Wasser fleust. Der Moscovitarum Nam ist allererst newlich auffkommen, wievol Plinius und der Poet Lucanus der Moschorum gedencken.

Gräntzen.

Dieses Land erstreikt sich nach der länge und breite sehr weit auss: nimpt gegen Mitternacht an dem Eyssmeer, gegen Orient an der Tartarey, gegen Mittag an der Türkei und dem Königreich Poln, gegen Occidem an Liffland und dem Köni-

Различіе.

Россія или Русь, которая иначе также Роксоланія называется, главнымъ образомъ, двояка: черная и бѣлая; изъ нихъ первая граничитъ съ Польшей, а вторая считается частью Москвы.

Происхожденіе имени.

Но страна Москва, безъ сомнѣнія, получила свое названіе отъ рѣки Мошъ, равнымъ образомъ и царскій городъ, черезъ который протекаетъ эта рѣка. Имя Московитянъ появилось только въ новѣйшее время, хотя Плиній и поэтъ Луканъ упоминаютъ о Мосхахъ.

Границы.

Эта страна простирается очень далеко и въ ширину и въ длину: она кончается на Сѣверѣ у Ледовитаго моря, на Востокѣ у Татаріи, на югѣ у Турціи и Королевства Польши, на западѣ у Лифляндіи и королевства

greich Schweden sein End. In welchem weiten und gevaltigen raum dann sehr grosse Landschafften, Städte, Fleiken, Schlösser, Dörffer, Wälde, Seen und fliessende Wässer werden begriffen die allesampt einem Fürsten, welcher von den Inwohnern Magnus Czar, das ist, Gross-Fürst oder Kayser genennet wird, unteriworffen seind.

Moskowiter Hertzogs Titul.

Derowegen dann der Moskowiter Hertzog sich dieses grossen Tituls gebraucht dass er sich nennet Basilium, einen grossen Herrns von Gottes Gnaden einen Imperatorem oder Keyser und Herrscher des gantzen Landes Reussen, wie gleichfals einen Grosshertzogen in Volodimiria, Moskaw, Newgrod, Ploschow, Smolentia, Isseria, Iugoria, Permnia, Vetcha, Bolgaria, etc. einen Herrscher und Grosshertzogen zu Newgrod, Cernigovia, Kazania, Volothia, Rezevia, Beschia, Rostovia, Iaroslavia, Belozeria, Udoria, Obdoria, Condoria etc. Diesem Grossfürsten müssen die Unterthanen allen nutzen, so irgend von abkompt in einen schatz einsamlen und verwenden. Von Fürsten und Grafen so jhre Güter und Lehen haben, und dieselbe auff ihre, Erben verwenden, hat dieses

Швеціи. Этимъ большимъ, огромнымъ пространствомъ охватываются очень большія области, города, мѣстечки, замки, села, лѣса, озера и рѣки, которыя всѣ подвластны одному владѣтелю, который жителями именуется Magnus Czar—т. е. Великій Князь или Царь:

Титулъ Московскаго Князя.

Поэтому Князь Московскій употребляетъ слѣдующій большой титулъ, называя себя, Царемъ Великимъ Государемъ, Божіей Милостью Императоромъ или Царемъ и Самодержцемъ всей русской земли, а также Великимъ Княземъ Владиміра, Москвы, Новгорода, Пскова, Смоленска, Ижоры, Твери Югорскимъ, Перми, Вятки, Болгаріи и проч. Государемъ и Великимъ Княземъ Ново-Города, Чернигова, Казани, Рязани, Волочка, Ржева, Бѣжецка, Ростова, Ярославля, Бѣлозерска, Удоріи, Обдоріи, Кондоріи и проч. Этому Великому Князю всѣ подданные должны собрать въ казну всякую пользу, которая получается откуда-либо. Князей и графовъ, которые имѣютъ свои имѣнія и вотчины и передаютъ ихъ сво-

Land gar nichts. Dann ob wol gemelter König etliche besondere Feld güter verleichet so gebraucht er sich doch der Bawern dienst und nimpt die Güter, wann es ihm gefält wiederrumb von ihnen hinweg: und hat dem nach über alle seine Unterthanen in allen und jeden sachen volle gewalt darein ihm niemand etwas reden oder widersprechen darff und derowegen als ein Gott von ihnen wird verehret.

Regiment.

Er hat bei des über leben und todt seiner Unterthanen Gewalt, dessen Gutdüncken vor ein unwandelbar gesetz geachtet wird: dann sie halten jhn vor einen Kämmerer und Haussbalter Gottes, den er zum Executorn seines Göttlichen willens verordnet habe: darumb ist keiner, der seinem Willen zu widerstreben sich das geringste unterstehen darff ohngeacht dessen dass solch Gebot gantz schädlich und sowol ihm als dem gantzen Reich zum verderben gereichen solte: Also hat er beydes weltliche undgei stliche Stände in harter dienstbarkeit ihm unterworfen. Wann er sich verheyrathen wil, so werden auss dem gantzen Reich die schönsten Jungfrawen zu-

имъ наслѣдникамъ, въ этой странѣ нѣтъ, хотя вышеназванный царь даетъ въ ленное владѣніе иногда нѣкоторыя отдѣльныя помѣстья тѣмъ не менѣе онъ пользуется услугами крестьянъ и отнимаетъ у нихъ помѣстья, когда захочетъ. И поэтому надъ своими подданными онъ во всемъ имѣетъ полную власть, такъ что никто не смѣетъ противорѣчить и поэтому онъ почитаемъ ими какъ Богъ.

Правленіе.

У него власть надъ жизнью и смертью своихъ подданныхъ и его воля почитается за непоколебимый законъ, потомучто его считаютъ слугой и намѣстникомъ Бога, котораго Богъ назначилъ исполнителемъ своей Божьей воли. Поэтому нѣтъ никого, который бы смѣлъ его волѣ противорѣчить въ малѣйшемъ, хотя такой законъ очень вреденъ, и послужитъ и ему и всему государству на гибель. Итакъ онъ подчинилъ себѣ въ суровомъ рабствѣ и свѣтскія и духовныя сословія. Когда онъ хочетъ жениться, то изъ всего государства собираютъ самыхъ красивыхъ дѣвицъ, изъ которыхъ онъ выбираетъ себѣ

sammen gebracht, auss welchen er eine zur Gemahlin erwehlet die ihm am besten gefället und theilet die übrigen unter seine Fürsten und Edelleute.

одну въ супруги, которая ему больше всего нравится, а остальныхъ распредѣляетъ между своими князьями и дворянами.

Lufft.

Воздухъ.

Die Lufft dieses gantzen Landes ist zwar fast unmässig und rauch, jedoch der massen gesund, dass man jenseit dem fluss Tanais oder Dohn gegen Mitternacht und Orient von keiner Pestilentz etwas weiss, wiewol ein andern Kranckheit, so dieser nicht fast ungleich, und calor oder Hitzsucht von ihnen genennet wird, auch etwan daselbst regiert, welche das gedärm sampt dem Haupt der massen einnimpt, dass diejenige, so damit werden überfallen in wenig Tagen sterben.

Воздухъ всей страны, хотя очень не умѣренный и суровый, но до того здоровый, что по ту же сторону рѣки Танаисъ или Донъ, къ Сѣверу и Востоку не знаютъ никакой чумы, хотя тамъ царитъ другая болѣзнь, которая почти совсѣмъ не отличается отъ предъидущей, и которая называется или калоръ, или горячка, которая охватываетъ такъ сильно внутренности и голову, что тѣ, которые подпадаютъ ей, умираютъ въ нѣсколько дней.

Fruchtbarkeit.

Плодородіе.

Man findet darinnen durchauss Kein Obs und wolschmäckende Apffel ohne allein Melaunen und Kirschen, sintemal alles was zart ist, durch die grosse Kälte und scharffe winde leichtlich verdirbt, jedoch hat das Feld an Weitzen, Korn, Hirsche und andern dergleichen Hülsengemüs durchaus keinen mangel.

Въ ней нѣтъ совершенно древесныхъ плодовъ и вкусныхъ яблокъ, кромѣ дынь, вишенъ, потому что все это нѣжно, легко портится благодаря сильному холоду и острымъ вѣтрамъ, но поля нисколько не имѣютъ недостатка въ пшеницѣ, ржи, просѣ и другихъ тому подобныхъ стручковыхъ овощахъ.

Allerlei Thier.

Ist in dem Hartz oder Schwartzwald der wilden Thier, und sonderlich in dem theil gegen Preussen der grossen Bärn, der ungehewren grawsamen wilden Büffel, der Ellend (so wie ein Hirschgestalt, auch fleischachtige rüffel, und hohe schenkel ohne gleiche haben, und von den Moscowitern jozzi, von den Tentschen aber helenes genennet werden), der übergrossen, schwartzen und schädlichen Wölffe zu geschweigen gantz voll: Von uberfluss der Vögel aber, hat es in der gantzen Welt nirgend seines gleichen: zu welchem dann die Inwohner jhre Falcken gewaltig abrichten, beneben andern Vögeln bringen sie täglich auch viel Phasianen, Endten, Schwanen und Kraniche damit zu wegen und üben sich, gleich wie auch in den andern, mit jagen und hetzen ohn unterlass.

Vögel.

Das Land hat einen Vogel, in ihrer sprach Tetrao genant, welcher an der farbe schwartzlecht, an der grösse einer Gans, am geschmack aber den Phasianen sich vergleichet, oder vielmehr dieselbe ubertrifft, der anderwerts den Inwohnern des Alpischen Gebirgs wol bekandt.

Всякіе звѣри.

Лѣсъ или чернолѣсье полно дикихъ звѣрей, въ особенности въ той части, которая граничитъ съ Пруссіей и имѣетъ большихъ медвѣдей, громадныхъ, свирѣпыхъ дикихъ буйволовъ, лосей (похожихъ на оленя—съ мясистой мордой, замѣчательно высокими бедрами, и называются у Московитянъ jozzi, а у Нѣмцевъ helenes), не говоря о громадныхъ, черныхъ вредныхъ волкахъ. По изобилію птицъ эта страна во всемъ мірѣ не имѣетъ себѣ подобной, почему жители отлично обучаютъ своихъ соколовъ и, кромѣ другихъ птицъ, добываютъ также ежедневно много фазановъ, утокъ, лебедей и журавлей, и, какъ и относительно другихъ звѣрей, упражняются постоянно въ охотѣ и погонѣ.

Птицы.

Страна имѣетъ птицу, называемую тетеревъ на ихъ языкѣ, которая по цвѣту черновата, по величинѣ съ гуся, а по вкусу похожа на фазана и даже превосходитъ его, который, впрочемъ, хорошо извѣстенъ жителямъ Альпійскихъ горъ.

Fruchtbarkeit.

Dieser Landschafft Felder seind zum theil eben, auch an vielen Orten, insonderheit zu Sommerszeiten, gar sumpffìcht, mit guter Weyde vor das Vie wol versehen, und an Hanff und Flachs dar fruchtbar. Von Honig ist sie so uberflüssig reich, dass in den grossen Wälden gantze Klüffte und ausgehölte Bäume desselben voll, und also zu reden grosse Honigberge gefunden werden, darüber beydes Menschen und Viehe zum offtern in leib und lebens gefahr gerathen wie auss des Pauli Iovii folgen zum theil lächerlichen Historien offenbahr: welcher vermeldet, es habe Demetrius ein Gesandter auss den mitternächtigen Landen zum offtern pflegen zu erzehlen das ein Bawersmann, welcher honig zu suchen in einen dicken Wald gegangen, daselbst einen grossen Baum voll honigs angetroffen, und als er denselben zu bekommen sich hinein gebogen, sey er gar hinein gestürtzet, also dass der honig über ihm zusammen geschlagen und er darinnen biss an Halss, wie eine mauss im beche Blebend von aller Menschen hülfe weit abgesondert biss an den dritten Tag ligen blieben, und sich also seines lebens verziehen habe: da er endlich wunderbarlicher

Плодородіе.

Поля этой страны частью равнины, и во многихъ мѣстахъ, въ особенности въ лѣтнее время, весьма болотисты, но съ хорошими пастбищами, для скота и весьма плодородными по части конопли и льна. Она такъ обильна медомъ, что въ большихъ лѣсахъ цѣлыя разсѣлины и пустыя выгнившія деревья полны медомъ и, такъ сказать, находятъ цѣлыя медовыя горы, отъ которыхъ люди и животныя часто попадаютъ въ смертельныя опасности, какъ напримѣръ явствуетъ изъ слѣдующей, частью смѣшной исторіи Павла Іовія, который разсказываетъ, что какой-то Дмитрій, посолъ изъ Сѣверныхъ странъ, часто разсказывалъ, что одинъ крестьянинъ, который отправился въ дремучій лѣсъ искать меду и нашелъ тамъ большое дерево, полное меду; когда онъ нагнулся, чтобы раздобыть его, онъ даже упалъ въ дерево, такъ что до шеи погрузился въ него и мигнулъ какъ мышь въ смолѣ. Далекій отъ помощи всѣхъ людей, онъ лежалъ до 3 дней и уже простился съ жизнью, какъ наконецъ чудеснымъ образомъ одинъ большой,

weise von einem grossen hungerigen Bären, welcher seine Speise zu holen sich in den Baüm gelassen, mit dem hindertheil seines Leibs, wie die Menschen zu thun pflegen, zum ersten hinein steigend (den der Bawer beyden Hinderbeinen erhaschet und mit hefftigem schreyen zum uhrplötzlichen schrecken und flucht bewegt), herauss gezogen worden. Von Edelgesteinen, wie auch so wol geringen als Köstlichen Metallen, aussgenommen das Eysen ist diese Landschaft gantz leer. Es hat auch in der Moscaw viel grosse Seen, als den Ilmen oder Ilmer, Ladoga, von den Inwohnern der weisse See genant und den Bieloyeserro.

Fflissende Wässer.

Unter seinen fliessenden Wässern, als deren dann auch nicht wenig, seind der Borysthenes, sonsten der Neper genant: Der Turuntus heist bey dem Herbersteinio-Rubus, und bey den Inwohnern-Duina: Des Ptolomaei Rha wird nunmehr Volga und Edil genennet: Die Tanais heist in Italia-Tana, bey den Inwohnern Dom, und bey uns Teytschen die Dohn. Die Occa oder Egge entspringt in der Provintz Mnesech.

Berge.

Von den bergen oder mon-

голодный медвѣдь, который ища себѣ пищи, спустился въ дерево задней частью тѣла впередъ, какъ обыкновенно люди дѣлаютъ. Крестьянинъ схватилъ его за заднія лапы, и громкимъ крикомъ вызвалъ въ немъ внезапный страхъ и, заставивъ бѣжать, былъ вытащенъ. Драгоцѣнныхъ камней, а равнымъ образомъ драгоцѣнныхъ и малоцѣнныхъ металловъ, кромѣ желѣза, въ этой области совершенно нѣтъ. Въ Москвѣ также много большихъ озеръ какъ напр. Ильмень или Ильмеръ, Ладога, которое жители называютъ Бѣлымъ озеромъ и Бѣлоозеро.

Текучія воды.

Изъ рѣкъ, которыхъ также не мало слѣдующія: Борисѳенъ иначе называемый Неперъ: Турунтусъ называется у Герберштейна Рубусъ, а у туземцевъ Двина. Ра у Птоломея, теперь называется Волга или Эдиль. Танъ называется въ Италіи— Тана, у туземцевъ Домъ, а у насъ нѣмцевъ Донъ. Ока или Эгге истекаетъ изъ области Мнезехъ.

Горы.

О горахъ или montibus

tibus Riphaeis, sagt der Freyherr von Herberstein in seiner beschreibung des Moscowiter landes, dass sie allein in der Moscaw gesehen werden und seyen wegen des vielen schnee und eyses, so das gantze jahr uber darauff bleibt, dantz unwegsam, also dass niemand darüber wandern könne. Der Hartz-oder Schwartzwald nimpt einen grossen theil der Moscaw ein, wird auch hin und wider mit Häusern besetzt und bewohnt, ist nunmehr durch der Inwohner viel und grosse arbeit fast dünn worden, und nicht mehr so dick und unwegzam, wie jhn jhrer viel darfür halten.

Gebäwe.

Der schönen und stattlichen Kirchen und Klöster hat das Moscowiterland über die massen viel.

Rath.

Das geschäft der regierung und gerichts wird zwölf Rathen, so täglich zu Hoff seind, von dem Hertzog aufferlegt und befohlen, und werden unter solche auch alle praefecturae oder Vogtheyen der Städte und Schlösser in dem gantzen Moscowiter Reich getheilt, als welche alle brieff und supplicationes so an den Hertzogen geschrieben, empfangen und an deselbigen

Riphaeis говоритъ баронъ ф. Герберштейнъ въ своемъ описаніи Московской земли, что онѣ виднѣются только въ Москвѣ и вслѣдствіе большаго количества снѣга и льда, который остается на нихъ въ теченіе цѣлаго года, онѣ совершенно непроходимы, такъ что никто не можетъ проходить черезъ нихъ. Большую часть Московіи занимаетъ Чернолѣсье, въ которомъ попадаются тамъ и сямъ дома.

Оно теперь, благодаря большимъ трудамъ туземцевъ, стало очень рѣдкимъ и уже далеко не такъ непроходимо, какъ многіе полагаютъ.

Зданія.

Красивыхъ и большихъ церквей и монастырей въ Московіи чрезвычайно много.

Дума (Совѣтъ).

Дѣло правленія и суда предоставляется княземъ 12 совѣтникамъ, которые каждый день находятся при Дворѣ и между ними распредѣляются всѣ префектуры и намѣстничества (воеводства) городовъ и замковъ во всей Московіи, въ качествѣ каковыхъ они принимаютъ всѣ письма и прошенія, которыя написаны

statt beantworten sintemal er der Hertzog keine schreiben selbst annimpt, noch einige andern, an seine Unterthanen oder andern Fürsten verfertiget, unterschreibt.

Geistlieche Stände.

Die Bischöffe werden auss den München (als welche allesampt einerley Habit fragen, und samptlich den Basilium für ihren Patron erkennen, auch den schein der frömbsten und heiligsten leute haben) erwehlt. Der jenigen aber welche sie in ihrer sprach uladiccas, das ist oeconomos, Schaffner, Ausshalter oder Verwalter nennen sind in gantz Moscaw mehr nicht als 11. Die Sacerdotes, oder Priester werden bey jhnen poppi oder archipoppi genannt. Ihr Metropolita oder Griechischer aberster Bischoff als welchen vor zeiten der Constantinopolitanisch Patriarch bestätiget, wird nunmehr von jhrem Grosshertzogen durch zween oder drey Bisshöffe consecriret, wiederumb nach des Hertzogs gefallen seines ampts entsetzet und hat wie auch der Hertzog in Mosqua seine residentz. Diesen Metropolitae seind zween andern Ertzbischöffe als der zu gross Newgarden an dem fluss Lovta, und der zu Rostowio untergeben.

на имя князя и отвѣчаютъ на нихъ вмѣсто него, потому что тотъ самъ не принимаетъ письма и не подписываетъ другихъ писемъ, приготовленныхъ для своихъ подданныхъ или для другихъ князей.

Духовенство.

Епископы избираются изъ монаховъ, которые всѣ имѣютъ одинаковыя рясы, признаютъ Царя своимъ патрономъ и кажутся самыми благочестивыми и святыми людьми. А тѣхъ, которыхъ они на своемъ языкѣ называютъ владыками, т. е. экономами, надзирателями, управляющими, ихъ во всей Москвѣ не больше 11. Священниковъ они называютъ попами или архипопами. Ихъ митрополитъ или греческій главный епископъ, котораго прежде утверждалъ патріархъ Константинопольскій, посвящается теперь Великимъ Княземъ черезъ 2 или 3 епископовъ. Низвергается онъ также по желанію Царя, а мѣстопребываніе имѣетъ также какъ и Князь въ Москвѣ. Этому митрополиту подчинены 2 архіепископа: 1 въ великомъ Новгородѣ на рѣкѣ Lovta, а другой въ Ростовѣ.

Hohe Schulen. Religion.

Das gantze Moscowiter land hat allerdings Keine Uniwersiteten und hohe Schulen, die Inwohner haben mit den Griechen einerley Religion, und dieselbige im Jahr 1587 nach Christi geburt empfangen: Seind demnach der meynung, als Komme die dritte Person der Gottheit allein von Gott dem Vatter: celebriren des Herrn Nachtmal mit gesawertem brodt, und reichen solches so wol den Leyen als den Geistlichen in beyderley gestabt: sagen es, helffe durchauss Kein vorbitt so von den Priestern oder nechsten Verwandten für die verstorbene geschehe: halten das Fegfewer für ein gedicht: lesen die H. Schrifft in ihrer Muttersprach, und wird solche keinem Menschen unter den Leyen verbotten: haben die Schrifften Ambrosii, Augustini, Hieronymi und Gregorii in die Wendische sprach verdolmetscht, auss welchen, wie gleichfals auch aus dem Chrysostomo, Basilio, und Nazianzeno, die Priester jhre predigten dem Volck offentlich vorlesen, und Keine auffgeblasene hochtrabente Redner zulassen sondern für besser und rathsamer achten, dass man das einfaltige Volck sein einfältig unterrichte als das man sie mit

Высшія учебныя заведенія. Религія.

Во всей Москвѣ нѣтъ совершенно университетовъ и высшихъ учебныхъ заведеній. Жители имѣютъ туже религію, что и греки и приняли ее въ 1587 году по Р. Хр. Поэтому они того мнѣнія, что третье лицо Божіе исходитъ только отъ Бога Отца, затѣмъ они причащаются при помощи кислаго хлѣба и даютъ причастіе какъ міpянамъ, такъ и духовенству въ обоихъ видахъ. Они говорятъ, что нисколько не помогаютъ молитвы священниковъ и ближайшихъ родственниковъ за умершихъ. Считаютъ чистилище (при входѣ въ Адъ) за басню, читаютъ Священное Писаніе на своемъ родномъ языкѣ и это не запрещается никому изъ мирянъ. Они перевели сочиненія Амвросія, Августина, Іеронима и Григорія на русскій языкъ, изъ которыхъ, какъ и изъ сочиненій Хрисостома, Василія Націанскаго, священники публично читаютъ свои проповѣди. И они не допускаютъ надменныхъ высокопарныхъ ораторовъ, но считаютъ за лучшее и цѣлесообразное обучать простой народъ простымъ образомъ,

hohen spitzfindingen Fragen wolte jarr machen und verwirren.

Sitte.

Den Ehestand belangend, lassen sie zwar einem Mann zwey Weiber zu haltens aber für keine rechte Ehe: rechnen die unzucht für keinen Ehebruch es geschehe dann der Beyschlaff mit eines andern Weib. Seind verschlagen und betriegliche Leut und mehr zur Dienstbarkeit dann zur Freyheit geneigt, sintemal sich auch alle Fürsten für Knechte bekennen. Sie leben zu hauss sehr wol, dieweil nemblich auch die allerbeste schleckbisslein bey jhnen umb ein fast gering geld gekaufft werden, als nemlich ein Hun oder End umb einen geringen silbernen pfennig. Dieweil in jhrem Land kein Wein wächst, lassen sie jhnen denselben auss frembden Landen zuführen, und brauchen denselbigen allein in den hohen Festen, und in fürnehmen Gastereyen, trincken sonsten gemeiniglich Bier, und werffen, damit es fein tühl wird, zur zeit des Sommers etwan stücker Eyss in dasselbige. Etliche halten den ausgepresten safft der unzeitigen Kirschen für hoch.

а не приводить ихъ въ замѣшательство мудреными вопросами (высокопарными) и сбить съ толку.

Нравы.

Что касается брака, то они допускаютъ для одного мужа двухъ женъ, но не считаютъ это настоящимъ бракомъ. Развратъ они не считаютъ за прелюбодѣяніе, за исключеніемъ, если совмѣстное сложество происходитъ съ женой другого. Они хитры и обманчивы и болѣе склонны къ подчиненію, чѣмъ къ свободѣ, тѣмъ болѣе, что и всѣ ихъ князья называютъ себя холопьями. У себя дома они живутъ очень хорошо, потому что даже самыя лакомыя вещи у нихъ можно купить за очень небольшія деньги, какъ напр. курицу или утку за маленькую серебряную копѣйку. Такъ какъ въ ихъ странѣ не растетъ виноградъ, то они выписываютъ его изъ чужихъ странъ и употребляютъ его только въ большіе праздники и на важныхъ торжествахъ, а обыкновенно пьютъ пиво и бросаютъ въ него лѣтомъ, чтобы было прохладно, кусокъ льда. Нѣкоторые высоко ставятъ сокъ неспѣлыхъ вишенъ.

Kauffmanschafft.

Mit gutem flachs, hanff allerley fellwerck, häuten und war treiben sie einen grossen handel, als welche wahren von dannen in gantz Europam verführt werden.

Купечество.

Хорошимъ льномъ, коноплей, всякимъ мѣхомъ и шкурами и товарами они ведутъ большую торговлю, каковые товары развозятся по всей Европѣ.

Составитель этого текста видимо руководствовался записками Герберштейна, на котораго онъ даже указываетъ, говоря объ орографіи страны, но не вполнѣ. Въ Императорской публичной библіотекѣ хранится атласъ подъ заглавіемъ: Novus atlas, Das ist abbildung und Beschreibung von àllen Ländern des Erdreichs gantz vernemt und ferbessert. Amsterdami. Apud Guijelmum Blaeuw Anno CIϽ IϽC XXXV*) (1635). Вышеприведенный текстъ составляетъ приложеніе къ картѣ атласа Гесселя Герритса, въ текстѣ атласа помѣщены еще свѣдѣнія, касающіяся городовъ: Москвы, Владиміра, Смоленска, Печоры и др.

Горъ на картѣ обозначено мало. Въ запискахъ Герберштейна тоже говорится о ихъ недостаточности, но тѣмъ не менѣе упоминается о Святыхъ горахъ около устья Малаго Танаиса (Донца), о холмахъ у Смоленска, у рѣкъ Печоры Двины, Оби.

Гессель Герритсъ, издавая свою карту много позже появленія записокъ Герберштейна можетъ быть и руководствовался послѣдними, но тоже не вполнѣ. Герберштейнъ довольно подробно перечисляетъ площади, заросшія лѣсомъ, карта же даетъ объ этомъ весьма малое представленіе.

Если на картѣ означить лѣсъ соотвѣтственно описанію Герберштейна, то она была бы болѣе характерна соотвѣтственно тому времени, хоть, можетъ быть, и не отличалась бы полною вѣрностью, такъ какъ Герберштейнъ многое записываетъ только на основаніи распросовъ.

Истокъ Дона по описанію Герберштейна болѣе правиленъ. Рѣки Пинега и Кулой совершенно двѣ отдѣльныя рѣки и между ними волокъ.

На картѣ означена рѣка, которая развѣтвляется: одинъ рукавъ подъ названіемъ Пинега впадаетъ въ Сѣверную

*) CIϽ IϽ C XXXV (1000 500 100 35) или иначе М Д С XXXV (1000 500 100 35)

Двину, другой, названный Кулой въ Мезенскую губу. Тоже названіе Пинега принадлежитъ другой рѣки Мезень, которая совершенно правильно именована у Герберштейна, Мезенью. У Герберштейна болѣе правильно сказано объ истокахъ рѣки Ловать и изъ описанія не видно, чтобы Ловать имѣла соединеніе съ Западною Двиною.

Карта не имѣетъ означенія болотъ, въ запискахъ Герберштейна они перечислены довольно подробно и поименованы тѣ, которыя служатъ источниками рѣкъ.

Карта Россіи 1614 г. изданіе Полковника Дейріарда.

Полковникъ Дейріардъ издалъ копію той же карты, но съ изданія 1651 года Нидерландскаго картографа Класса Янсона Фишера (онъ же Николай Пискаторъ). Карта Фишера имѣетъ надписи на латинскомъ языкѣ и значительно измѣнена. Въ изданіи Кіевской комиссіи приложена копія съ карты Фишера (таблица XXXI) причемъ сказано, что Фишеръ посвятилъ карту отъ своего имени (Piscator) Государю Михаилу Ѳедоровичу, котораго уже не было въ живыхъ.

Атласъ Фишера, въ которомъ эта карта, имѣется въ Императорской публичной библіотекѣ.

Полковникъ Дейріардъ перевелъ всѣ названія на русскій языкъ.

Въ Военно-ученомъ Архивѣ пять листовъ этой карты, причемъ одинъ изъ нихъ безъ плана Москвы, а другой снабженъ печатнымъ заявленіемъ издателя слѣдующаго содержанія:

„Предлагаемая здѣсь карта древней Россіи, сдѣлана была по повелѣнію Царя Бориса Годунова, выгравирована же и поднесена Царю Михаилу Ѳедоровичу въ 1614 году.

Извѣстный любитель и знатокъ отечественыхъ древностей Графъ Алексѣй Ивановичъ Мусинъ-Пушкинъ въ 1782 году пріобрѣлъ оригиналъ ея въ Москвѣ, наклееннымъ на лубкѣ ветхомъ и драгоцѣнность сію поднесъ Государынѣ Императрицѣ Екатеринѣ II. При составленіи Депо картъ Императоромъ Павломъ I и сія карта поступила въ Депо для храненія. Находя, что сѣверная часть Россіи гораздо въ ней подробнѣе чѣмъ въ главномъ атласѣ, я предпринялъ сдѣлать и выгравировать самый вѣрный съ нея съемокъ, который при семъ предоставляю для удовлетворенія любопытства любителей отечественной древности“.

П. Дейріардъ.

Въ изданіи Кіевской комиссіи по разбору древнихъ актовъ указано, что оттискъ карты Дейріарда хранится въ главномъ Инженерномъ Управленіи. Сличая съ этимъ послѣднимъ экземпляромъ карту Военно-ученаго Архива, замѣчается полнѣйшая тождественность. Вышеприведенное заявленіе Дейріарда также приклеено къ лѣвому нижнему углу.

Сравнивая карту Дейріарда съ картою Гесселя Герритса видимъ: Рамка по внѣшности нѣсколько другая, сѣверный полярный кругъ не имѣетъ надписи, которая есть однако на картѣ Фишера; размѣръ карты и масштабъ тѣ же, что у Герритса. Вычерчена по той же простой конической проэкціи. Дополнена нѣкоторыми подписями. Между меридіанами 60° и 80° къ сѣверу отъ паралели 70° значится: „Въ сей странѣ находится новая земля здѣсь сильнымъ льдомъ разломало у Голландцовъ Корабль на высотѣ 76 градусовъ 30 Августа 1596 году. Почему они тамъ же, построивъ себѣ домъ прожили въ ономъ доме до 1 числа Іюня 1597 Года невидя солнечнаго свѣту чрезъ два Мѣсица и двадцать дней, и оттуда выѣхавъ двумя Шлюпками возвратились въ Колу въ Лапландіи отстоящую отъ того мѣста 350 верстъ“.

Другая къ востоку отъ Новой Земли между меридіанами 85° и 95°. „Проливъ Вейгатской и Сѣвѣрной мысъ новой земли, Голландцами осмотренной въ 1594—95 и 96 Годахъ. Они думали отъ туда найти проходъ въ Калтайскіе стороны и Китай, но безмѣрный ледъ принудилъ ихъ возвратится безъ успѣху“.

Орѳографія надписей обращаетъ на себя вниманіе. Въ первой надписи указано разстояніе между Колою и Новой землей въ 350 верстъ не вѣрно даже по масштабу карты, если взять разстояніе по прямому направленію между Колой и ближайшимъ пунктомъ Новой земли Мысомъ Носъ Кантъ; это разстояніе около 600 верстъ. По картамъ настоящаго времени это разстояніе около 700 верстъ.

Затѣмъ между паралелями 45° и 50° и меридіанами 85° и 95°.

„Благосклонный зритель! Хотя сія наша карта въ разсужденіи длины различествуетъ отъ первой нашей карты Швеціи, между городами Донцихомъ и Архангельскимъ:

однако обѣ оныя, въ честь ихъ сочинителей, принять, и имъ послѣдовать за благо мнѣ разсудилось".

У южной рамки между меридіанами 75° и 80° надпись „Фишеръ вырѣзывали" свидѣтельствуетъ, о принадлежности гравюры оригинала.

Ниже южной рамки на лѣвой сторонѣ „Гавріилъ Успенскій въ опытѣ Повѣствованія о древностяхъ русскихъ (изд. Харви[1]) 1818 стр. 59,6) пишетъ: Царь Борисъ Ѳеодоровичъ, по великой ревности къ народному просвѣщенію, приглашая въ службу свою, Англійскаго математика Джона дее († 1607) предлагалъ ему болѣе 10000 руб. въ годъ жалованья и его (?) попеченію одолжены мы первою Россійскаго Государства картою хотя она обнародована не прежде какъ въ правленіе Царя Михаила Ѳедоровича".

На правой сторонѣ: „На подлинной картѣ, изданной на Латинскомъ языкѣ, названіе мѣстъ подписаны весьма неправильно, почему оныя, по другимъ старымъ картамъ повѣрены, а границы Россіи нанесены по Мирнымъ Трактатамъ Г: М: А: Х".

Планъ Москвы заключенъ въ болѣе фигурную рамку и уменьшенъ; размѣръ его 6,4×4,5=почти 29 квадратнымъ дюймамъ. Масштабъ около 335 саж. въ дюймѣ или $\frac{1}{28140}$. Планъ оріентированъ какъ и у Геррітса не по странамъ свѣта, имѣетъ у верхней рамки надпись „Славнѣйшій, Великій и Царствующій градъ Москва" но за то выпущена: „Москва по чертежу Ѳедора Борисовича" Тоже у Фишера. Въ правомъ верхнемъ углу гербъ, который у Геррітса помѣщенъ въ юго-западномъ углу, надъ щитомъ съ титуломъ и посвященіемъ. Сей послѣдній также въ юго-западномъ углу и не овальный, а скорѣе четырехугольный съ другими украшеніями. Текстъ на щитѣ сокращенъ, именно:

Карта
Россіи.

По повелѣнію Ѳедора Борисовича начертанная, съ великимъ тщаніемъ во многихъ мѣстахъ умноженная, изданная и Великому Князю Михаилу Ѳедоровичу, всея Россіи Самодержцу Владимерскому, Московскому и Новго-

[1]) Слово «Харви» на картѣ ошибка, надо читать Харьковъ.

родскому, Царю Казанскому, Царю Астраханскому, Царю Сибирскому, Государю Псковскому, Великому Князю Смоленскому, Тферскому, Югорскому, Пермскому, Вятскому, Болгарскому и проч: такожде Государю и Великому князю Нова-Города, Низовскія земли и проч. Государю Иверскія, Карталинскія страны и Горскому Царю посвященная Гессело Герардомъ въ 1614 году.

Около щита нѣтъ знамени, пикъ и другихъ воинскихъ принадлежностей.

На планѣ Москвы литеры и цифры, послѣднія у внѣшней стѣны города. Такія же литеры и цифры въ видѣ таблицы съ лѣвой стороны плана. Подъ большими литерами означены части города, подъ малыми отдѣльныя зданія, подъ цифрами званіе воротъ. У Геррица званій воротъ нѣтъ, званія помѣщены съ правой стороны, въ видѣ таблицы, но не столь систематичной и уступающей съ внѣшней стороны. Таблица эта на картѣ II. Дейріарда слѣдующая.

A. Кремль городъ. Дворецъ Государевъ.

a. Городской приказъ.

b. Патріаршескій Домъ.

c. Храмъ Св. Михаила гдѣ погребаютъ Царей.

B. Китай-городъ. Городъ средній.

d. Соборъ церковнослужителей при Молебнахъ въ хорѣ, для провозглашенія Цар. назначенный.

e. Купеческія Лавки.

f. Городскіе судные мѣста.

C. Царь-городъ. Городъ Царскій.

g. Литейной домъ.

h. Конная.

i. Государева конюшня.

k. Нов. Городской приказъ.

l. Больница.

m. Тюрма для пьяницъ.

D. Скородумъ. Гор. внѣшній.

n. Дровяная площадь.

E. Стрѣлецкая слобода или Солдатская улица.

o. Садъ Великаго Князя.

p. Теплицы.

q. Званіе воротъ во внѣшнихъ городахъ.

1. Чертовскіе.
2. Орбатскіе.
3. Никитскіе.
4. Тферскіе.
5. Дмитровскіе.
6. Петровскіе.
7. Стрѣтенскіе.
8. Покровскіе.
9. Яузскіе.
10. Серпуховскіе.
11. Калужскіе.
12. Фроловскіе.

Два линейныхъ масштаба расположены въ юго-западномъ углу карты. Надъ каждымъ надпись: тѣ же надписи, но на одномъ изъ нихъ цифры, показывающія счетъ дѣленій, проставлены не черезъ 50 а черезъ 100 и оканчиваются не 400 а 500.

У западной рамки карты между параллелями 45° и 55° награвированы четыре фигуры, съ подписью „Одѣяніе Россіянъ“ совершенно другаго вида, чѣмъ 3 фигуры первой карты, помѣщенныя у восточной рамки. Въ рукахъ одной изъ фигуръ щитъ съ государственнымъ гербомъ.

На мѣстѣ же сихъ послѣднихъ, рамка внутри которой 5 видовъ съ подписями, означающими, что обозначаетъ каждая гравюра, именно: 1) Иванъ Городъ, 2) Городъ Архангельскъ, 3) Городъ Кремль, 4) Русскія избы, 5) Русская Мельница. Надъ видомъ Иванъ Города голова оленя или лося.

Вообще, сличая эту карту съ первою, видно весьма много видоизмѣненій и дополненій, изъ коихъ нѣкоторыя ближе къ дѣйствительности, но и наоборотъ есть начертанія которыя не могутъ быть признаны за исправленіе карты въ положительную сторону. Измѣнено очертаніе:

Во многихъ мѣстахъ весь сѣверный берегъ, островъ Магеро (Magero), заливъ Варангеръ фіордъ (Waranger) въ сѣверо-западной части, полуостровъ Рыбачій болѣе неправильной формы; восточный берегъ Новой Земли не означенъ, (у Геррітса разрывчатой чертой); озера Энара (Enara) имѣетъ меньшее количество острововъ; Озера Ковда и Кутна измѣнены и по величинѣ, первое названо Померзнымъ (Pajerfui), второе Маврино (Mauringe). Проливъ Югорскій шаръ (Gorgoscoi tzar) поименованъ Вайгачъ; Карскихъ Воротъ не означено, почему островъ Вайгачъ не отдѣленъ. Къ Востоку отъ озера Энара, не означено озера Свенекеле (Swenkele) хотя поименовано. Полуостровъ Канинъ, представленъ также островомъ. Бѣлое море болѣе правильно: означены губы Кандалакская, Онежская, Двинская чего нѣтъ у Геррітса, но, тѣмъ не менѣе, всѣ онѣ неправильнаго очертанія. Западный берегъ моря растянуть по широтѣ. Прочія очертанія Сѣвернаго берега съ тѣми-же неправильностями.

Рѣки Ковда (Koffta) Кемь (Kemi) не имѣющія надписи на обѣихъ картахъ, менѣе правильны по очертанію и по длинѣ.

Ковда (Koffda) нынѣ село расположено по лѣвую сторону рѣки, означено озеро Викле, котораго нѣтъ на первой. Соловецкіе острова означены изъ коихъ одинъ правильно названъ Анзерскимъ, но монастыря значащагося на первой (Soulotki m. Angra) нѣтъ. Семь острововъ (Semestrof) къ Сѣверозападу отъ мыса Св. Носъ очень отдалены отъ берега. Населенные пункты Еканга (Iockena), Умба (Omba), Кандалаксъ (Kandaex) не означены, но есть надписи. Вообще относительно первой карты выпущены пункты: Souye, Summa, Kunesma и другіе. Озера Ладожское (Ladoga Albus Lac) и Онежское (Onega Lac), особенно послѣднее много правильнѣе. Повѣнецкая губа Онежскаго озера далеко вытянута къ Сѣверу. Озеро это уже отдѣлено отъ Бѣлаго моря и отъ Бѣлаго Озера и соединено, не названную Свирью, съ Ладожскимъ. Рѣка Нева не имѣетъ вида рѣки, скорѣе продолженіе Финскаго залива. Озеро Вигъ въ соединеніи съ Онежскою губою р. Сурой Сегозеро безъ названія въ соединеніи съ о. Вигъ. Внесены города Вытегра, Повенецъ, островъ Валаамъ на обѣихъ картахъ, но монастыря нѣтъ. Озеро Бѣлое (Bela Ozera) довольно правильной формы, но неправильно его географическое положеніе, расположено южнѣе параллели 60°. Озера Лача и Воже слиты въ одно какъ и на первой картѣ, вслѣдствіе этого соединяющая, ихъ р.Свидъ не означена, но ошибка, заключающаяся въ соединеніи этихъ озеръ съ Бѣлымъ озеромъ, уничтожена. Рѣка Сѣверная Двина и Кулой (Culuja) соединены тѣмъ же рукавомъ подъ названіемъ Пинега (Pinegafl). Озера Чудское и Псковское совершенно невѣрнаго очертанія. Очертаніе Нарской губы ближе къ настоящему, тоже озеро Ильмень, рѣки Ловать (Lowat), Шелонь и Волховъ неправильнаго изображенія, причемъ послѣдняя грѣшитъ и въ отношеніи длины.

Не означена рѣка Мста, рѣка Ловать не имѣетъ уже истока изъ массы озеръ, служащихъ соединеніемъ съ рѣкою Западною Двиною.

Городъ Орѣшекъ (Шлиссельбургъ) поставленъ съ правой стороны Невы, Ладога (Ladoga) но означена, хотя есть надпись. Старая Русса показана при устьѣ Шелони. Относительное размѣщеніе нѣкоторыхъ населенныхъ пунктовъ измѣнено и тѣмъ не менѣе неправильно означенъ Новгородъ вслѣдствіе неправильнаго направленія рѣки Волховъ, не означенъ Кіевъ (Kiow) хотя есть надпись. Истоки Волги (Wolga) Западной Двины и Днѣпра (Dnieper) пред-

ставляются тѣми же. Донъ проходитъ черезъ тѣ же три озера Резанское (Resanschnozera) Полопіей (Polotga ozera) Иванъ (Iuwan osera). На обѣихъ картахъ не означенъ Курскъ, Орелъ (Arol) расположенъ на рѣкѣ Осколъ (Scalla flu) городъ Осколъ (Scalla) расположенъ на среднемъ теченіи рѣки того же имени. Рѣки Волга, (Volga) Кама, (Cama flu) Уфа (Uppa flu) Бѣлая, названная Бѣлая Волга (Bela Wolga flu) Тоболъ (Toboll fl), Тавда (Tofda flu) Тура (Tura flu), Обь (Obb reca seu flu) рѣки Кавказа и другія относительно карты Геррится не представляютъ измѣненіи и во многомъ далеки отъ дѣйствительности. Самарской Луки тоже нѣтъ. Горы и лѣса изображены въ томъ же видѣ, первая—на границѣ нынѣшней Финляндіи на меньшемъ протяженіи между озеромъ Енара до полярнаго круга, у Геррится до параллели 65°. Населенные пункты по внѣшнему виду тѣ же, по очертанію нѣсколько отчетливѣе. На картѣ Геррица по Сѣверному Ледовитому океану (Mourmanskoy More), по Каспійскому морю (Mare caspium, quod Russi vocant gvalentscha More) означены корабли, показывающіе плаваніе по этимъ морямъ. На картѣ Дейріарда на первомъ морѣ ихъ означено меньше, на второмъ больше и кромѣ того другаго вида, какъ на картѣ Фишера.

На картѣ Геррица у береговъ Новой Земли показаны морскія животныя у Дейріарда нѣтъ, но зато на послѣдней нарисованы животныя населяющія страну; южнѣе Чебоксаръ означены сани съ парою лошадей, то-есть способъ передвиженія. Все это имѣется на Картѣ Фишера.

Граница Россіи, относительно карты Геррица и Фишера, значительно отнесена къ востоку. Только у Лужина (Lusna, уѣздный городъ Витебской губерніи. Въ древнихъ лѣтописяхъ былъ извѣстенъ подъ именемъ Лудзена, Луйцена и Лужи) граница подведена одинаково. Южная граница на первыхъ двухъ картахъ отъ Кременчуга идетъ къ засѣкѣ, служившей оградою отъ набѣговъ татаръ, у Дейріарда эта граница идетъ отъ западной оконечности засѣки по нижнему теченію Оскола сѣвернѣе Азова къ р. Тереку, по теченію послѣдняго до Каспійскаго моря, по Сѣверному его берегу до устья Урала. Дейріардъ указываетъ, что провѣрялъ границу по мирнымъ трактатамъ: Г. М. А. Х. Какіе это трактаты,

до сихъ поръ мнѣ опредѣлить не удалось и поэтому вопросъ о достовѣрности границъ покуда остается открытымъ. По этой границѣ Астраханская степь, къ западу отъ устьевъ Волги, введена въ предѣлы Россіи, соотвѣтственно Столбовскому договору 1617 г. Черниговъ и Смоленскъ означены польскими городами, что соотвѣтствуетъ Деулинскому договору 1618 года.

Рѣки означены такъ же, какъ и на картѣ Герритса, но для морей и озеръ принятъ только длинный шатенъ у береговъ.

Шрифтъ для подписей довольно разнообразный: одинъ для морей и областей, другой для рѣкъ и большинства населенныхъ пунктовъ, третій для выдѣленія нѣкоторыхъ городовъ. Надо сказать, что читать карту Дейріарда легче чѣмъ карту Герритса, но вмѣстѣ, съ тѣмъ по своимъ очеркамъ она превосходитъ послѣднюю только до нѣкоторой степени.

Кромѣ перечисленныхъ замѣчаній, при сличеніи обѣихъ картъ, облегченіемъ къ чему служатъ прилагаемыя таблицы, видно, что дополненія и измѣненія сдѣланныя Дейріардомъ заключаются главнымъ образомъ внѣ границъ Россіи того времени. Слѣдовательно и въ этомъ смыслѣ, карта Дейріарда не превосходитъ карту Герритса.

А. Даниловскій.



ВЪ КАТАЛОГѢ

Военно-ученаго Архива Главнаго Штаба

въ отдѣлѣ VII.

Генеральныя карты Россійской Имперіи 1. А (27897) Карта Россіи 1614 г. Гесселя Герритса (Gerritsz, то есть Герардовъ сынъ). Посвящена Царю Михаилу Ѳеодоровичу, отпечатана въ Амстердамѣ, въ мастерской Вильгельма Блау, по автографу Царевича Ѳеодора Борисовича Годунова. Надписи на латинскомъ языкѣ. Къ картѣ приложенъ текстъ на нѣмецкомъ языкѣ. Масштабъ 209 верстъ въ одномъ дюймѣ ($^{1}/_{8778000}$).

1 1 (27898) 1 (43086) 1 (43089) 1 (43091)	Карта Россіи 1614 г. Изданіе Полковника. Дейріарда. Копія съ изданія 1651 г. Нидерландскаго картографа Класса Янсона Фишера (онъ же Николай Пискаторъ). Надписи на русскомъ языкѣ.

Маштабъ 209 верстъ въ одномъ дюймѣ ($^{1}/_{8778000}$).

ТАБЛИЦА I

названій на картѣ Россіи 1614 г. Гесселя Геррітса, въ алфавитномъ порядкѣ, и соотвѣтствующихъ названій на картѣ П. Дейріарда, съ обозначеніемъ долготъ и широтъ, между которыми находятся населенные пункты, озера, мысы, острова, полуострова или названія морей, рѣкъ заливовъ и областей.

Карта Гесселя Геррітса.	Градусы.		Карта П. Дейріарда.	Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
A.					
Adzul	45—50	55—60	Адзель	45—50	55—60
Aka, fl.	60—65	50—55	Ока, р.	65–70	55—60
Akza, flu	70—75	45—50	Акса, р.	70—75	45—50
Album mare	55—65	65—70	Бѣлое море	60—65	65—70
Alexcen	70—75	60—65	Лексанъ	70—75	60—65
Alexin	55—60	50—55	Алексинъ	55—60	50—55
Allature	80—85	55—60	Алатырь	80—85	55—60
Andrea derevena	75—80	45—50	Андрей деревянный	75—80	45—50
Angra	60—65	65—70	Анзерской	60—65	65—70
Aratusa, flu	65—70	40—45	Аратуза, р.	65—70	40—45
Arazuga, flu	70—75	45—50	Аразальга, р.	70—75	45—50
Archipelago	45—50	40—45	Архипелагъ	45—50	40—45
Arol	55—60	50—55	Орелъ	55—60	50—55
Arsina	60—65	65—70	Арсина	60–65	65—70
Arska	80—85	60—65	Арскъ	80—85	60—65
Asow	65—70	50—55	Азовъ	65—70	50—55
Aspachan	90—95	40—45	Аспагань	90—95	40—45
Astracan	80—85	45—50	Астрахань	80—85	45—50
Astracan	75—80	45—50	Астраханское	75—80	45—50
Augustaw	40—45	50—55	Августовъ	40—45	50—55
B.					
Baca	80—85	40—45	Баку	80—85	40—45
Baccassarajum	55—60	45—50	Бакчисарай	55—60	45—50
Baida	110—115	65—70	Байда	110—115	65—70
Balachejum	55—60	45—50	Балаклава	55—60	45—50
Balagna	65—70	55—60	Балахна	65—70	55—60
Baragun	70—75	40—45	Барагунъ	70—75	40—45
Baslaw	45—50	55—60	Браславъ	45—50	55—60
Bausk	45—50	55—60	Баускъ	45—50	55—60
Bedela	60—65	50—55	Дедиловъ	60—65	50—55
Bela	70—75	60—65	Бѣлая	70—75	60—65
Bela osera	55—60	60—65	Бѣлое озеро	55—60	55—60
Bela Volga, flu	85—90	55—60	Бѣлая Волга, р.	80—90	55—60
Beleff	55—60	50—55	Белѣвъ	55—60	50—55
Belgoff	55—60	50—55	Болховъ	55—60	50—55
Beresowa	105—110	65—70	Березовъ	105—110	65—70
Berezani	50—55	45—50	Березань	50—55	45—50
Bialacerkiew	50—55	50—55	Бѣлая церковь	50—55	50—55
Bialogrod	50—55	45—50	Бѣлъ городъ	50—55	45—50
Bimack	75—80	40—45	Буйнаки	75—80	40—45
Bobroftesco	65—70	60—65	Бобровская	65—70	60—65
Boerezovetz	70—75	60—65	Березовецъ	70—75	60—65



	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Boeroeck	65—70	60—65	Борецкая	65—70	60—65
Bogdan flu	55—60	50—55	Богданъ, р.	55—60	50—55
Bolda	80—85	50—55	Бульда	80—85	50—55
Bolsoi barandoi	80—85	65—70	Большой Барандой	80—85	65—70
Booffiord	50—55	70—75	Боофіордъ	50—55	70—75
Borissa	60—65	50—55	Борисовъ	60—65	50—55
Borisow	45—50	50—55	Борисовъ	45—50	50—55
Braslaw	45—50	45—50	Браславль	45—50	45—50
Breneski	55—60	50—55	Брянскъ	55—60	50—55
Bremen	30—35	50—55	Бременъ	30—35	50—55
Bressia	45—50	50—55	Брестъ	45—50	50—55
Britinstolb	90—95	65—70	Бритинстолбъ	90—95	65—70
Brusenscko	65—70	60—65	Брусинской	65—70	55—60
Buczacz	45—50	45—50	Бучачь	45—50	45—50
Bufan	80—85	50—55	Буфа	80—85	50—55
Bug. fl.	40—45	50—55	Бугъ р.	40—45	50—55
Bulgar	80—85	55—60	Булгаръ	80—85	55—60
Bulgaria	45—50	40—45	Булгарія	45—50	40—45
Burreo	45—50	60—65	Біорки	45—50	60—65
C.					
Cabarda	60—70	45—50	Кабарда	60—70	45—50
Caffa	55—60	45—50	Кефа	55—60	45—50
Caiania	45—50	65—70	Саволаксъ	45—50	65—70
Cama, flu	85—90	60—65	Кама, р.	85—90	60—65
Camamum	60—65	45—50	Таманъ	60—65	45—50
Caminoos	65—70	65—70	Носъ Каменной или Канинъ	65—70	65—70
Camtsuga	65—70	55—60	Камчуга	65—70	55—60
Cants hock	80—85	70—75	Носъ Кантъ	80—85	70—75
Capa, flu	60—65	45—50	Копа, р.	60—65	45—50
Cara clobucona	85—90	65—70	Кара глубокая	85—90	65—70
Caratansca orda	95—100	45—50	Каратайская орда	95—100	45—50
Caratznoos	65—70	65—70	Керетской Носъ	65—70	65—70
Cargapol	60—65	60—65	Каргаполь	60—65	60—65
Casan	80—85	55—60	Казань	80—85	55—60
Casan	80—85	50—55	Казанское	80—85	50—55
Cascajagoeba	90—95	65—70	Карская губа	90—95	65—70
Caselka	55—60	50—55	Казельскъ	55—60	50—55
Caslovia	55—60	45—50	Козловъ	55—60	45—50
Cassimowgorod	65—70	55—70	Касимовъ городъ	65—70	55—60
Castrom	60—65	55—60	Кострома	60—65	55—60
Castromka, fl.	60—65	55—60	Кострома, р.	60—65	55—60
Catz noos	65—70	65—70	Кацъ Носъ	65—70	65—70
Cercum	60—65	45—50	Керчь	60—65	45—50
Chelm	50—55	55—60	Холмъ	50—55	55—60
Chelm	40—45	50—55	Хелмъ	40—45	50—55
Choran flu	55—60	55—60	Хорань, р.	55—60	55—60
Ciechanou	40—45	50—55	Цихановъ	40—45	50—55
Cieciersk	50—55	50—55	Чечерскъ	50—55	50—55
Ciffrus flu	85—90	40—45	Цаффрусъ, р.	85—90	40—45
Circassi	70—80	45—50	Черкасы	70—80	45—50
Clesma flu	60—65	55—60	Клязьма, р.	60—65	55—60
Clin	55—60	55—60	Клинъ	55—60	55—60
Coetsinga	65—70	60—65	Коцинга	65—70	60—65
Coisa, flu	75—80	45—50	Койсу, р.	75—80	45—50
Coisa	75—80	45—50	Койсу	75—80	45—50
Colcolcoua	75—80	65—70	Колоколово, р.	75—80	65—70
Colmogro	65—70	60—65	Колмогоръ	65—70	60—65
Colonia	45—50	45—50	Коломея	45—50	45—50

	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Coluge	60—65	50—55	Калуга	60—65	50—55
Columna	60—65	55—60	Коломна	60—65	55—60
Condora	75—80	65—70	Кондорія	75—80	65—70
Conetzghoerie	65—70	60—65	Конецгорье	65—70	60—65
Coningsborg	40—45	50—55	Кенигсбергъ	40—45	50—55
Constantinopolis	50—55	40—45	Царь-градъ	50—55	40—45
Coppenhag	30—35	55—60	Копенгагенъ	30—35	55—60
Coporga	45—50	55—60	Копорье	45—50	55—60
Corotaeva flu.	80—85	65—70	Коротаиха, р.	80—85	65—70
Costintsarch	80—85	70—75	Костиншаръ	80—85	70—75
Cracow	40—45	50—55	Краковъ	40—45	50—55
Crepiuina	60—65	50—55	Крапивна	60—65	50—55
Crim	55—60	45—50	Крымъ	55—60	45—50
Crim	70—75	40—45	Крымъ	70—75	40—45
Crimea sev tartaria perecopensis	55—60	50—55	Крымъ или Татарія Перекопская	55—60	50—55
Cruyshock	80—85	70—75	Носъ креста	80—85	50—75
Cuia osoil	65—70	65—70	Коица. р.	65—70	65—70
Culdinga	40—45	55—60	Гульдингъ	40—45	55—60
Cumuhia regio	60—65	45—50	Кор. Кумугія	60—65	45—50
Cura, fl.	85—90	40—45	Кура, р.	85—90	40—45
Cusmadenisa noff.	75—80	55—60	Кузмодемьянскъ	75—80	55—60
Czausi	50—55	50—55	Чаусы	50—55	50—55
Czernihow	50—55	50—55	Черниговъ	50—55	50—55
Czernobel	50—55	50—55	Чернобѣль	50—55	50—55
Czirpach	60—65	50—55	Серпуховъ	60—65	50—55
Czechloma	65—70	55—60	Чухлома	65—70	55—60
Czyrkassi	50—55	50—55	Черкаскъ	50—55	55—55
D.					
Dania	30—35	55—60	Данія	30—35	55—60
Danielesco	60—65	55—60	Даниловъ	60—65	55—60
Danzig	35—40	50—55	Данцигъ	35—40	50—55
Denowe, flu	45—50	45—50	Дунай, р.	45—50	45—50
Derbent	75—80	40—45	Дербентъ	75—80	40—45
Derpt	45—50	55—60	Юрьевъ	45—50	55—60
Dnieper ol. Boristenes, fl.	50—55	50—55	Днѣпръ, р.	50—55	50—55
Dniepsco	55—60	55—60	Днѣпровскъ	55—60	55—60
Dolgoi	80—85	65—70	Ос. Долгой	80—85	65—70
Doncka	70—75	50—55	Донковъ	70—75	50—55
Dorgabusa	55—60	55—60	Дорогобужъ	55—60	55—60
Dret. fl.	55—60	50—55	Дретъ, р.	55—60	45—50
Dubinki	45—50	50—55	Дубинки	45—50	50—55
Dubrowica	45—50	50—55	Дубровица	45—50	50—55
Dwershok	55—60	55—60	Торжокъ	55—60	55—60
Dwina	65—75	60—65	Двинское	65—75	60—65
Dziesna, flu	50—55	50—55	Десна, р.	50—55	50—55
E.					
Ec. Witoldi	50—55	55—60	Церковь Витольда	50—55	55—60
Eerste hock	80—85	70—75	Первой Носъ	80—85	70—75
Elbig	40—45	50—55	Ельбингъ	40—45	50—55
Emden	25—30	50—55	Емденъ	25—30	50—55
Enara, tresk	50—55	65—70	Энара, озеро	50—55	65—70
F.					
Facili suve'ci	65—70	60—65	Св. Василій	65—70	60—65
Famastro	55—60	40—45	Фамастро	55—60	40—45

	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Feelt	75—80	65—70	Вельдъ, р.	75—80	65—70
Finlandt	40—45	60—65	Финляндія	40—50	60—65
Frauweburg	40—45	50—55	Браунсбергъ	40—45	50—55
G.					
Gallippolis	45—50	40—45	Галлиполи	45—50	40—45
Galetz	60—65	55—60	Галичъ	60—65	55—60
Gelitz	60—65	50—55	Елецъ	60—65	55—60
Gepifan	60—65	50—55	Епифань	60—65	50—55
Gerislaw	60—65	55—60	Ярославль	60—65	55—60
Gilan Regio	90—	35—40	Королевство Гилань	90—	35—40
Gilan	90—95	40—45	Гилань	90—95	40—45
Goloebitza	60—65	55—60	Голубица	60—65	55—60
Gorgoscoi tzar	85—90	65—70	Горгоской	85—90	65—70
Gorodine	55—60	55—60	Городня	55—60	55—60
Grodno	45—50	50—55	Гродно	45—50	50—55
Crodzeczko	55—60	55—60	Городецкъ	55—60	55—60
H.					
Hallez	45—50	45—50	Галичь	45—50	45—50
Hamburg	30—35	50—55	Гамбургъ	30—35	50—55
Hamnimberg	50—55	70—75	Камнинъ	50—55	70—75
Hapsael	40—45	55—60	Гапсаль	40—45	55—60
Hemo	50—55	70—75	Гема	50—55	70—75
Hirfuiyoki	55—60	65—70	Тирфни, р.	55—60	65—70
Hogelandt	45—50	55—60	Гогеландтъ	45—50	55—60
Hoki	50—55	50—55	Горы	50—55	50—55
Homel	50—55	50—55	Гомель	50—55	50—55
Horodac	45—50	50—55	Городно	45—50	50—55
I.					
Iagres	65—70	60—65	Ягребъ	65—70	60—65
Iajck	85—90	45—50	Яикъ	85—90	45—50
Iama	45—50	55—60	Яма	45—50	55—60
Iemse	65—70	60—65	Емецкая	65—70	60—65
Iennen lac	50—55	45—50	Лиманъ, озеро	50—55	45—50
Ingermenun	55—60	45—50	Инкерманъ	55—60	45—50
Inotock, ozera	80—85	45—50	Инотокъ, озеро	80—85	45—50
Iockena	60—65	65—75	Еканга	60—65	65—70
Iorie navelok	70—75	60—60	Юрьевъ наволокъ	70—75	60—65
Iorgowitz	65—70	55—60	Юрьевецъ	65—70	55—60
Irtisch, flu	90—95	60—65	Иртышъ, р.	90—95	60—65
Isburg	45—50	55—65	Изборскъ	45—50	55—60
Ispas	70—75	60—60	Спасъ	70—75	60—65
Iuan ozera	65—70	50—55	Иванъ, озеро	65—70	50—55
Iuangorod	45—50	55—60	Иванъ Городъ	45—50	55—60
Iuantock	80—85	45—50	Иванъ Токъ	80—85	45—50
Iuga, flu	70—75	60—65	Югъ, р.	75—80	60—65
Iugoria	95—100	65—70	Югорія	95—100	65—70
Iurmen	85—90	45—50	Юргенская земля	85—90	45—50
3 Insenlae	65—70	65—70	3 Острова	65—70	65—70
Ivanohrist	60—65	65—70	Іоена Крестъ	60—65	65—70
K.					
Kalie	65—70	60—65	Калья	65—70	60—65
Kandalex	55—60	65—70	Кандалаксъ	55—60	65—70

	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Kanieniec	45—50	45—50	Каменецъ	45—50	45—50
Karelagorod Tumice Kexiholmie	50—55	60—65	Кексгольмъ или Корела	50—55	60—65
Kasan	80—85	55—60	Казань	80—85	55—60
Karetzeff	55—60	50—55	Карачевъ	55—60	50—55
Kazimirz	40—45	50—55	Казимирецъ	40—45	50—55
Kegor	55—60	70—75	Когеръ	55—60	70—75
Kemi	55—60	65—70	Кеми	55—60	65—70
Keretti	55—60	65—70	Керетъ	55—60	65—70
Kerislav	60—65	50—55	Переяславъ Резанской	60—65	50—55
Kixiholmie	50—55	60—65	Корела	55—60	60—65
Kia	65—70	65—70	Кіа	65—70	65—70
Kibarnes	50—55	70—75	Носъ Кибаръ	50—55	70—75
Kieydany	40—45	55—60	Кейданы	40—45	55—60
Kildin	55—60	70—75	Килодуинъ	55—60	70—75
Kimi Lappmarck	50—55	65—70	Лопари	50—55	65—70
Kintock	80—85	50—55	Кинтокъ	80—85	50—55
Kiow	50—55	50—55	Кіевъ	50—55	50—55
Kithaika lacus	110—115	60—65	Озеро Китайка	110—115	60—65
Koffda	55—60	65—70	Ковда	55—60	65—70
Kola	55—60	65—70	Кола	55—60	65—70
Kolgoi ostroff	70—75	65—70	Ос. Калгуевъ	70—75	65—70
Konsha woda, flu	55—60	45—50	Конскія воды, р. . . .	55—60	45—50
Koosei	90—95	65—70	Козеи	90—95	65—70
Korotaeva goeba	80—85	65—70	Коротаева губа	80—85	65—70
Kosian	50—55	55—60	Козянъ	50—55	55—60
Kovno	45—50	55—60	Ковно	45—50	55—60
Krasnygrod	45—50	55—60	Красной городъ	45—50	55—60
Kruyczow	50—55	50—55	Кричевъ	50—55	50—55
Krzemieniec	45—50	50—55	Кременецъ	45—50	50—55
Krzmienzyk	50—55	50—55	Кременчугъ	50—55	50—55
Kuluja	65—70	65—70	Кулой	65—70	65—70
Kurkipcki	50—55	60—65	Курка, р.	50—55	60—65
Kyn	50—55	70—75	Кинь	50—55	70—75
L.					
Lacus salsi	50—55	45—50	Озера соленые	50—55	45—50
Ladoga	50—55	60—65	Ладога	50—55	60—65
Ladoga Albus Lac	50—55	60—65	Ладожское озеро . . .	50—55	60—65
Laeg Eylant	80—85	70—75	Легъ ос.	80—85	70—75
Langenes	80—85	70—75	Долгой Носъ	80—85	70—75
Lengesont	30—35	55—60	Лангесондъ	30—35	55—60
Lasan, flu	70—75	40—45	Лазанъ. р.	70—75	40—45
Lans	55—60	70—75	Лансъ	55—60	70—75
Leopolis	45—50	50—55	Львовъ	45—50	50—55
Leytse	55—60	70—75	Лица	55—60	70—75
Liba	40—45	55—60	Либау	45—45	55—60
Lieflant	45—50	55—60	Лифляндія	45—50	55—60
Lindes nes al. der neus .	25—30	55—60	Часть Норвегіи	25—30	55—60
Littaw	45—50	50—60	Литва	40—50	50—60
Livina	60—65	50—55	Ливны	60—65	50—55
Liw	40—45	50—55	Ливъ	40—45	50—55
Lombascowia	60—65	65—70	Ломбужелой	60—65	65—70
Lubec	30—35	50—55	Любекъ	30—35	50—55
Lubiecz	50—55	50—55	Любечь	50—55	50—55
Lublin	40—45	50—55	Люблинъ	40—45	50—55
Lusna	45—50	55—60	Лужинъ	40—50	55—60
Luttojoki	50—60	65—70	Луто, р.	50—60	65—70
Luzuc	45—50	50—55	Луцкъ	45—50	50—55
Luxa	40—45	60—65	Лукса	40—45	60—65

M.	Градусы. Долг.	Шир.		Градусы. Долг.	Шир.
Mandzaleyske	50—55	50—55	Манджалейскъ	50—55	50—55
Magera	45—50	70—75	Магеро	45—50	70—75
Mahilow	50—55	50—55	Могилевъ	50—55	50—55
Malmisch	80—85	55—60	Малмышъ	80—85	55—60
Mancopia	55—60	45—50	Манкопія	55—60	45—50
Mansura, flu	70—75	45—50	Мансура, р.	70—75	45—50
Mare Balticum	35—40	55—60	Варяжское или Балтійск. море	35—40	55—60
Mare Kaspium, quod Russi vocant Qualentscha more	80—95	40—50	Каспійское или Хвалынское море	80—95	40—50
Margosest	45—50	45—50	Маргозестъ	45—50	45—50
Marienborg	45—50	55—60	Маріенбургъ	45—50	55—60
Marontsa	95—100	65—70	Моранца	95—100	65—70
Matkorf	50—55	70—75	Маткорфъ	50—55	70—75
Mauringe	50—55	65—70	Оз. Померзное	50—55	65—70
Meelhaven	80—85	70—75	Морская Пристань . .	80—85	70—75
Meescoj	85—90	65—70	Мясной ос.	85—90	65—70
Meislaw	50—55	50—55	Мстиславль	50—55	50—55
Memel	40—45	55—60	Мемель	40—45	55—60
Meschena	55—60	50—55	Мценскъ	55—60	50—55
Miadzial	45—50	50—55	Мядзель	45—50	50—55
Micola	60—65	55—60	Никола	60—65	55—60
Michael Archangel . . .	65—70	65—70	Михаилъ Архангелъ .	65—70	65—70
Midniki	40—45	55—60	Медники	40—45	55—60
Minsk	45—50	50—55	Минскъ	45—50	50—55
Moersoe	65—70	60—65	Моржъ	65—70	60—65
Mogintzar	90—95	65—70	Могинъ шаръ	90—95	65—70
Moldavia	45—50	45—50	Молдавія	45—50	45—50
Mologa	55—60	55—60	Молога	55—60	55—60
Mosaiska	55—60	55—60	Можайскъ	55—60	55—60
Moscovia	60—65	55—60	Московія	60—65	55—60
Moscua	60—65	55—60	Москва	60—65	55—60
Moltsiancoja	85—90	65—70	Молшанская, р.	85—90	65—70
Morawiesk	50—55	50—55	Моромескъ	50—55	50—55
Mordwa	70—75	50—55	Мордва	75—80	50—55
Morum	65—70	55—60	Муромъ	65—70	55—60
Morzouitz	70—75	65—70	Моржовецъ	70—75	65—70
Mourmanskoy more . . .	60—75	70—75	Мурманское море . . .	60—75	65—75
Mozy	50—55	50—55	Мозырь	50—55	50—55
N.					
Naderitza	90—95	65—70	Надерица	90—95	65—70
Narva	45—50	55—60	Ругодивъ	45—50	55—60
Natolia	50—60	40—45	Наталія нынѣ Малая Азія	50—70	40—45
Nawos	50—55	50—55	Навозы	50—55	50—55
Nicola Kamarietzkoe .	70—75	60—65	Никола Камарицкой .	70—75	60—65
Nicola strelitza	60—65	60—65	Николаевской М. . .	60—65	60—65
Nicolai mocroy	60—65	55—60	Ник. Мокрой	60—65	55—60
Nicoele siebenskoe . . .	65—70	60—55	Никола Силенской . .	65—70	60—65
Nicovenskie	60—65	65—70	Никовенское	60—65	65—70
Niemen, fl.	40—45	50—55	Ниманъ, р.	40—45	50—55
Niesene tuine	65—70	60—65	Ниж. Тойма	65—70	60—65
Niesene wactkie	65—70	60—65	Ниж. Важской	65—70	60—65
Nieslos	45—50	55—60	Нейшлотъ	45—50	55—60
Niester ol Tyras flu . .	45—50	45—50	Днѣстръ а древле Тирасъ р.	45—50	45—50
Nieswies	45—50	50—55	Несвижъ	45—50	50—55
Nigra sylva	50—55	45—50	Черной лѣсъ	50—55	45—50
Nileus	30—35	55—60	Нилеусъ	30—35	55—60
Nisi novegorod	55—70	55—60	Нижній Новгородъ . .	65—70	55—60

	Градусы.			Градусы.	
	Долг	Шир.		Долг.	Шир.
Nittaw	40—45	55—60	Нитава	45—45	55—60
Nolosoua	65—70	65—70	Полозова	65—70	65—70
Nokoy ostrof	60—65	65—70	Ногой ост.	60—65	65—70
Nonox osoie	60—65	60—65	Нунасъ	60—65	60—65
Nordcap	45—50	70—75	Сѣверной Носъ	45—50	70—75
Noordzee	25—30	55—60	Нѣмецкое море	25—30	55—60
Nowa semla	80—85	70—75	Новая земля	80—85	70—75
Nowa wasiliy	60—65	50—55	Новасиль	60—65	50—55
Novigrad sewerski	55—60	50—55	Новгородъ Сѣверской	55—60	50—55
O.					
Obb reca seu flu	100—105	60—65	Обь, р.	100—110	60—65
Obdora	85—95	65—70	Обдорія	85—95	65—70
Oczakow	50—55	45—50	Очаковъ	50—55	45—50
Oertsen	55—60	65—70	Ертсенъ	55—60	65—70
Oesel	40—45	55—60	Езель ост.	40—45	55—60
Osdoua	45—50	55—60	Гдовъ	45—50	55—60
Okka, flu	65—70	55—60	Ока, р.	65—70	55—60
Olina	55—60	65—70	Олина	55—70	65—70
Olina	55—60	65—70	Олина	55—60	65—70
Olyka	45—50	55—60	Олика	45—50	55—60
Omba	55—60	65—70	Умба	55—60	65—70
Ommega	50—55	70—75	Оммега	50—55	70—75
Onega, fl.	55—60	60—65	Онега, р.	55—60	60—65
Onega lac.	55—60	60—65	Онежское озеро	55—60	60—65
Onsthea	65—70	55—60	Усолье	65—70	55—60
Opaczco	45—50	55—60	Опочка	45—50	55—60
Orletz	65—70	60—65	Орлецъ	65—70	60—65
Orlogonoes	60—65	65—70	Орловъ Носъ	60—65	65—70
Orlowanoze	60—65	60—65	Орловъ Носъ	60—65	60—65
Orressok at Noteburg	50—55	60—65	Орешекъ	50—55	60—65
Orssa	50—55	50—55	Орша	50—55	50—55
Osdoua	45—50	55—60	Гдивъ	45—50	55—60
Oskola	50—55	55—60	Оскола	50—55	55—60
Oslamkirmen	50—55	45—50	Осламкирменъ	50—55	45—50
Ostjuga Veliki	70—75	60—65	Устюгъ Великой	70—75	60—65
Ostrog	45—50	50—55	Острогъ	45—50	50—55
Ostrz	50—55	50—55	Остеръ	50—55	50—55
Ouna	65—70	60—65	Уйма	65—70	60—65
P.					
Palus Meotis	55—65	45—50	Озеро Меотическое	55—65	45—50
Pajerfui	55—60	65—70	Озеро Померзное	55—60	65—70
Pega orda	95—100	60—65	Пегая орда	95—100	60—65
Peifla	70—75	65—70	Пяфля, р.	70—75	65—70
Peisida reca	110—120	65—70	Пязида, р	110—120	65—70
Peizitsa	75—80	65—70	Пезица, р.	75—80	65—70
Perecop	55—60	45—50	Перекопь.	55—60	45—50
Pereslaw	60—65	55—60	Переяславль	60—65	55—60
Perezma, flu	50—55	50—55	Березна р.	50—55	50—55
Permawelick	80—85	60—65	Великая Пермь	80—85	60—65
Permeghoerie	70—75	60—65	Пермегорье	70—75	60—65
Permia	80—85	60—65	Пермія	80—85	60—65
Pernaw	45—50	55—60	Перновъ	45—50	55—60
Petigori	65—70	45—50	Пятигорье	65—70	45—50
Petzora	80—85	35—70	Печора	80—85	65—70
Pianzi	60—65	50—55	Пенза	60—65	50—55

	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Pinega, fl	70—75	60—65	Пинега, р.	70—75	60—65
Pinego, fl	65—70	65—70	Пинега, р.	65—70	65—70
Pinsk	45—50	50—55	Пинскъ	45—50	50—55
Pitzanitza	75—80	65—70	Пещаница, р.	75—80	65—70
Plescow	45—50	55—60	Плесковъ	45—50	55—60
Plessa	60—65	55—60	Плесъ	60—65	55—60
Ploczk	40—45	50—55	Плоцкъ	40—45	50—55
Podolia	45—50	45—50	Подолія	45—50	45—50
Polesia	45—50	50—55	Полѣсье	45—50	50—55
Pollin	80—85	60—65	Пелынь	80—85	60—65
Polokzc	45—50	55—60	Полоцкъ	50—55	55—60
Polook	70—75	65—70	Полотскъ	70—75	65—70
Polotga ozera	65—70	50—55	Полоніей озеро	65—70	50—55
Poniewies	45—50	55—60	Поневежъ	45—50	55—60
Pontsinga	65—70	55—60	Посинка	65—70	55—60
Pontus Euxsinus quo Zorno More	50—70	45—50	Черное море	50—70	45—50
Porochow	50—55	55—60	Порховъ	50—55	55—60
Porohas Cataraetis . . .	55—60	45—50	Пороги	55—60	45—50
Potzap	50—55	50—55	Почепъ	50—55	50—55
Pretzista Sinega	70—75	60—65	Синега	70—75	60—65
Pronils	65—70	50—55	Пронскъ	65—70	50—55
Propoisk	50—55	50—55	Пропойскъ	50—55	50—55
Protocka, flu	110—115	60—65	Протока, р.	110—115	60—65
Prussia	40—45	50—55	Пруссія	40—45	50—55
Przeijaslow	50—55	50—55	Переяславъ	50—55	50—55
Przemisysl	40—45	45—50	Перемышль	40—45	45—50
Przipice, flu	45—50	50—55	Припецъ, р.	45—50	50—55
Pusta ozera	80—85	65—70	Пустое озеро	80—85	65—70
Putima	55—60	50—55	Путивль	55—60	50—55
R.					
Radoral	50—55	50—55	Радомль	50—55	50—55
Resan	60—65	50—55	Резань	60—65	50—55
Resanschoozera	60—65	50—55	Резанское озеро . . .	60—65	50—55
Revel	40—45	55—60	Колывань	40—45	55—60
Riga	45—50	55—60	Рига	45—50	55—60
Ritumsari	50—55	60—65	Ритумсаръ	50—55	60—65
Rodohest	50—55	50—55	Радогощь	50—55	50—55
Rohaczou	50—55	50—55	Рогачевъ	50—55	50—55
Romania	45—50	40—45	Романія	45—50	40—45
Roneburg	45—50	55—60	Ровно	45—50	55—60
Rostof	60—65	55—60	Ростовъ	60—65	55—60
Rsowo wlodimirowa . .	55—60	55—60	Ржевъ Владиміровъ . .	55—60	55—60
Rubenscoi osera . . .	60—65	60—65	Рыбенское озеро . . .	60—65	60—65
Rzeczyca	50—55	50—55	Речица	50—55	50—55
S.					
Sabackzar	70—75	55—60	Чебоксаръ	70—75	55—60
Sadomirz	40—45	50—55	Сандомирецъ	40—45	50—55
Sahano, fl	60—65	60—65	Сухона, р.	60—65	60—65
Samara	80—85	50—55	Самара	80—85	50—55
Samara, fl	55—60	45—50	Самара, р.	55—60	45—50
Samoieda	95—100	65—70	Самоѣды	95—100	65—70
Sanissa	75—80	50—55	Царица	75—80	50—55
Sarapom	90—95	65—70	Сарапони	90—95	65—70
Saratoff	80—85	50—55	Саратовъ	80—85	50—55

	Градусы. Долг.	Шир.		Градусы. Долг.	Шир.
Saslaw	45—50	50—55	Заславъ	45—50	50—55
Sauran, fl	50—55	45—50	Савранъ, р.	50—55	45—50
Scalla	55—60	45—50	Осколъ	55—60	45—50
Scalla, fl	55—60	45—50	Осколъ, р.	55—60	45—50
Scalfhale	75—80	40—45	Скалфали	75—80	40—45
Schamaosi	75—80	40—45	Шамахія	75—80	40—45
Schans hock	80—85	70—75	Носъ Шанцовой	80—85	70—75
Semestrof	60—65	65—70	Семь Острововъ	60—65	65—70
Setcajagoeba	70—75	65—70	Ческая губа	70—75	65—70
Setroeffscoa	65—70	60—65	Заостровье	65—70	60—65
Severa	55—60	50—55	Сѣверія	55—60	50—55
Sia	65—70	60—65	Сійскій мон.	65—70	60—65
Sibiria	90—95	65—70	Сибирія	90—95	65—70
Sientima	50—55	45—50	Сечь	50—55	45—50
Sinope	55—60	40—45	Синопъ	55—60	40—45
Sinus Carcinitus	50—55	45—50	Зал. Карнинитской	50—55	45—50
Sirigermenum	55—60	45—50	Сарикерменъ	55—60	45—50
Skalfhale	75—80	40—45	Скалфали	75—80	40—45
Slabotca	65—70	65—70	Слабодка	65—70	65—70
Slomm	45—50	50—55	Слонимъ	45—50	50—55
Slucz	45—50	50—55	Слуцкъ	45—50	50—55
S. Maria	50—55	55—60	Св. Маріи	50—55	55—60
Smolenska	50—55	55—60	Смоленскъ	50—50	55—60
Sniatyn	45—50	45—50	Снятинъ	45—50	45—50
Soilwitzogda	70—75	60—65	Соль Вычегодскъ	70—75	60—65
Soesca	60—65	55—60	Шуйской	60—65	55—60
Sokol	45—50	55—60	Соколъ	45—50	55—60
Sonscha regio	65—70	45—50	Сонское королевство	65—70	45—50
Sosna, flu	70—75	50—55	Сосна, р.	70—75	50—55
Souetoinoos	75—80	65 70	Св. Носъ	75—80	65—70
Souho more	80—85	65—70	Сухое море	80—85	65—70
Sousonevitz	60—65	65—70	Сосновецъ	60—65	65—70
Starodub	50—55	50—55	Стародубъ	50—55	50—55
Staritz	55—60	60—65	Старица	55—60	60—65
Suda	55—60	45—50	Судакъ	55—60	45—50
Suiatscke	75—80	55—60	Свіяжскъ	75—80	55—60
Sukus	100—105	65—70	Сургутъ	100—105	65—70
Summa	55—60	65—70	Сума	55—60	60—65
Sura, flu	70—75	50—55	Сура, р.	70—75	50—55
Surasz	50—55	55—60	Суражъ	50—55	55—60
Susdal	60—65	55—60	Суздаль	60—65	55—60
Stepanerge diaecken	70—75	60—65	Степаново	60—65	60—65
Stoepenoff	65—70	60—65	Ступино	65—70	60—65
Strelna	70—75	60—65	Стрельна	70—75	60—65
Swarte clippen	80—85	70—75	Черный камень	80—85	70—75
Sweden	35—45	60—65	Часть Швеціи	35—50	55—60
Swenekele	55—60	65 70	Свенекеле озеро	55—60	65—70
Swetenoos	60—65	65—70	Святой Носъ	60—65	65—70
T.					
Tanais nunc Don, flu	65—70	50—55	Танансъ, а нынѣ Донъ, р.	65—70	50—55
Tanefiord	50—55	70—75	Танофіордъ	50—55	70—75
Tarki	75—80	45—50	Терки	75—80	45—50
Tarnopol	45—50	45—50	Тарнополь	45—50	45—50
Tartariae Pars	90—95	55—60	Татаріи часть	90—95	55—60
Tasofscoia goeba	95—100	65—70	Тазовская губа	95—100	65—70
Tasovscoigorod	100—105	65—70	Тазовской городъ	100—105	65—70
Tavonetescoiberg	75—80	65—70	Берегъ Тиманской	75—80	65—70
Taxar	75—80	65—70	Токсаръ	75—80	65—70
Teneseja reca	110—115	65—70	Енисея, р.	110—115	65—70

	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Terca, flu	70—75	45—50	Терка, р.	70—75	45—50
Tereusack	80—85	50—55	Тереузякъ	80—85	50—55
Tericsone	65—70	55—60	Териковъ	65—70	55—60
Terscihanavolock, quod lapponce dicitur Piheniemi	55—65	65—70	Черной волокъ или по лопарски пигеніеми	55—65	65—70
Tetusch	80—85	55—60	Тетюши	80—85	55—60
Thorn	40—45	50—55	Торнъ	40—45	50—55
Tibyrskones	55—60	65—70	Тирибирской Носъ	55—60	65—70
Tiepenvolok	55—60	70—75	Тебна Волокъ	55—60	70—75
Tieswina	55—60	55—60	Тихвинъ	55—60	55—60
Tingoesi	100—105	65—70	Тунгусы	100—105	65—70
Tiribyri	55—60	65—70	Тирибири, р.	55—60	65—70
Toboll, flu	85—90	60—65	Тоболъ, р.	85—90	60—65
Toboll, metropolis Siberiae	90—95	65—70	Тобольскъ главный городъ Сибири	90—95	65—70
Tofda, flu	85—90	60—65	Тавда, р.	85—90	60—65
Toepsa	65—70	60—65	Топса	65—70	60—65
Tolsberg	45—50	55—60	Толсбургъ	45—50	55—60
Tomastare	65—70	55—60	Тотьма Старая	65—70	55—60
Torovetz	70—75	60—65	Туровецъ	70—75	60—65
Torna	65—70	65—70	Торна	65—70	65—70
Totma	65—70	55—60	Тотьма	65—70	55—60
Trapesus	65—70	40—45	Трапезунтъ	65—70	40—45
Tresconaja	85—90	65—70	Губа Тресконная	85—90	65—70
Tripoli	65—70	40—45	Триполи	65—70	40—45
Troitskoy	60—65	55—60	Троицкой	60—65	55—60
Troja	45—50	40—45	Троя	45—50	40—45
Troky	45—50	50—55	Троки	45—50	50—55
Tserpcoeff	65—70	60—65	Чирикова	65—70	60—65
Tule	60—65	50—55	Тула	60—65	50—55
Tumen	85—90	60—65	Тюмень	85—90	60—65
Tumen, flu	85—90	60—65	Тюмень, р.	85—90	60—65
Tumenscko	75—80	45—50	Тюменскъ	75—80	45—50
Tura, flu	70—75	45—50	Тура, р.	70—75	45—50
Tura, flu	85—90	60—65	Тура, р.	85—90	60—65
Tylsa	40—45	50—55	Тильза	40—45	50—55
Twere	55—60	55—60	Тверь	55—60	55—60
Tzer Constantien	70—75	60—65	Царя Константина	70—75	60—65
Tziorna	65—70	55—60	Черная	65—70	55—60
U.					
Uglitz	55—60	55—60	Угличъ	55—60	55—60
Una osoil	60—65	60—65	Уна Озилъ	60—65	60—65
Uppa	85—90	60—65	Уфа	85—90	60—65
Uppa, flu	85—90	55—60	Уфа, р.	85—90	55—60
Upsael	35—40	55—60	Упсоль	35—40	55—60
Urdowa	55—60	55—60	Урдова	55—60	55—60
Uskenstie	65—70	60—65	Устенско	65—70	60—65
Ustgorodisna	65—70	60—65	Усть Городищна	65—70	60—65
Ustuzna	55—60	55—60	Устюжна	55—60	55—60
V.					
Veerchne Tuyne	65—70	60—65	Верх. Тойма	70—75	60—65
Veloiga	75—80	65—70	Великая р.	75—80	65—70
Vilna	45—50	50—55	Вильна	45—50	50—55
Voimagna	65—70	55—60	Воймагни	65—70	55—60
Voskresenie Rakolo	65—70	60—65	Воскресенскій Ракула	65—70	60—65

W.	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Wagghe, flu	65--70	60—65	Вага, р.	65—70	60—65
Walachia	45—50	45—50	Валахія	45—50	45—50
Waranger	50—55	70—75	Варангеръ	50—55	70—75
Wardhuys	50—55	70—75	Вардгузъ	50—55	70—75
Warsaw	40—45	50—55	Варшава	40—45	50—55
Warsiga	60—65	65—70	Варсига	60—65	65—70
Wasilgorod	70—75	55—60	Василь гор.	70—75	55—60
Wedrapusta	55—60	55—60	Выдропускъ	55—60	55—60
Weliki Novogorod	50—55	55—60	Великій Новгородъ . .	50—55	55—60
Werde	45—50	55—60	Верде	45—50	55—60
Wesma	55—60	55—60	Вязьма	55—60	55—60
Wetka	80—85	55—60	Вятка	85—85	55—60
Weygatz	85—90	70—75	Проливъ Вайгачъ . .	85—90	70—75
Wiatka	80—85	60—65	Вятское	80—85	60—65
Wieliss	50—55	65—60	Велижъ	50—55	55—60
Wiliekieluki	50—55	55—60	Великія Луки	50—55	55—60
Windaw	40—45	55—60	Виндава	40—45	55—60
Wirchaturia	80—85	65—70	Верхотурье	80—85	65—70
Witebsk	50—55	55—60	Витебскъ	50—55	55—60
Witzogda, flu	75—80	50—65	Вычегда, р.	75—80	60—65
Wlodimer	65—70	55—60	Володиміръ	65—70	55—60
Wlodzimirtz	45—50	50—55	Владиміръ	45—50	50—55
Wolga alim Rah, flu . .	70—75	55—60	Волга, древле Ра . . .	70—75	55—60
Walluck	60—65	50—55	Валуйка	60—65	50—55
Wolkowiska	40—45	50—55	Волковискъ	40—45	50—55
Wolmer	45—50	55—60	Волмаръ	45—50	55—60
Wolock	100—105	65—70	Волокъ	100—105	65—70
Wolodimera	60—65	55—60	Володимірское	60—65	55—60
Wologda	60—65	60—65	Вологда	60—65	60—65
Wologda	60—65	60—65	Вологодское . . .	60—65	60—65
Wolok	55—60	55—60	Волокъ Ламской . . .	55—60	55—60
Woloszok	55—60	55—60	Волочекъ	55—60	55—60
Wolynia	45—55	45—55	Волынія	45—55	45—55
Woronicz	60—65	50—55	Вороничъ	60—65	50—55
Wyborgh	45—50	60—65	Выборгъ	45—50	60—65
Z.					
Zawolocze	50—55	55—60	Заволочье	50—55	55—60
Zaworoot	95—100	65—70	Заворотъ	95—100	65—70
Z. Eilanden	80—85	70—75	Два Острова	80—85	70—75
Zelenajo	95—100	65—70	Зеленая	95—100	65—70
Zinim	80—85	45—50	Зинимъ	80—85	45—50
Zirphanscko Regio . . .	80—90	35—40	Цырфанское королев. .	80—90	35—40
Zornajam	55—60	55—60	Черной Ямъ	55—60	55—60
Zumtinsokia	70—75	40—45	Зумсинсокія	70—75	40—45
Zugan	80—85	45—50	Цуганъ	80—85	40—45
Zunsa	70—75	45—50	Сунжа	70—75	45—50
Zunsa, fl	70—75	45—50	Цунга, р.	70—75	45—50

ТАБЛИЦА II

названій, въ алфавитномъ порядкѣ, имѣющихся на картѣ Россіи 1614 г. Гесселя Геррита, не означенныхъ на картѣ П. Дейріарда.

	Градусы.	
	Долг.	Шир.
A.		
Annisma	50—55	60—65
Armenia	65—70	40—45
B.		
Beloi ostroof	95—100	70—75
Beresowa	95—100	65—70
Bianisar	60—65	65—70
Bielha	50—55	55—60
Bochar	95—100	45—50
Bog, flu	50—55	45—50
Bornholm	35—40	55—60
C.		
Cajansalmi	50—55	65—70
Calmar	35—40	55—60
Calmucki	90—95	45—50
Carelia	45—55	60—65
Cargapolia	55—60	60—65
Cataraetis	55—60	45—50
Coscowegoere	65—70	60—65
Cristanobel	35—40	55 60
Curtus	95—100	55—60
D.		
Dimitroua navoloc	65—70	60—65
Duracona	60—65	65—70
E.		
Eniseuierfui	50—55	60—65
F.		
Fuiseniеifui	50—55	60—65
G.		
Galitz	60—65	60—65
Godlant	35—40	55—60
I.		
Iaick, flu	85—90	50—55
Ihedra	55—60	55—60
Iveria ive grusinae Imperium	70—80	40—45
K.		
Kalujerfui	50—55	65—70
Kunesma	55—60	65—70
L.		
Leefdief	90—95	65—70
Loeda osoil	60—65	65—70
Lowat, flu	50—55	55—60
M.		
Maanselkeby	50—55	65—70
N.		
Newicka, fl.	55—60	60—65
O.		
Oelant	35—40	55—60
Oucucze	45—50	50—55
P.		
Pende	65—70	60—65
Pentccost	65—70	65—70
Persiae confinia	80—90	35—40
Piebas lacus	45—50	55—60
Polonia	40—45	50—55
Poroga	55—60	60—65
Pretssiste	65—70	60—65
Pretsista soetsinga	65—70	60—65
Pretsista, Uoderoeri	70—75	60—65
R.		
Ritema	50—55	60—65
R. Ponoy	60—65	65—70
S.		
Salsa, flu	60—65	65—70
Samara, flu	80—85	50—55
S. Nicolai	50—55	55—60
Sensko	55—60	50—55
Seyna, fl	50—55	60—65
Solobitza	65—70	65—70
Sosna, fl	55—60	55—60
Souye	55—60	65—70
Soulofki m.	60—65	65—70
Stichwin fl	50—55	60—65
Stockholm	35—40	55—60
Systerbeck	50—55	60—65
T.		
Tangou	60—65	65—70
Toropietcz	50—55	55—60
Turcmen	90—95	45—50
W.		
Waga	60—65	60—65
Weisenburg	45—50	55—60
Weisenstein	45—50	55—60
Wolga, fl	60—65	55—60
Woxen; flu	45—50	60—65
Z.		
Zachapena	60—65	60—65
Zolatitzo	60—65	65—70

ТАБЛИЦА III

названій, въ алфавитномъ порядкѣ, имѣющихся на картѣ Россіи 1614 г. П. Дейріарда, не означенныхъ на картѣ Гесселя Герритса.

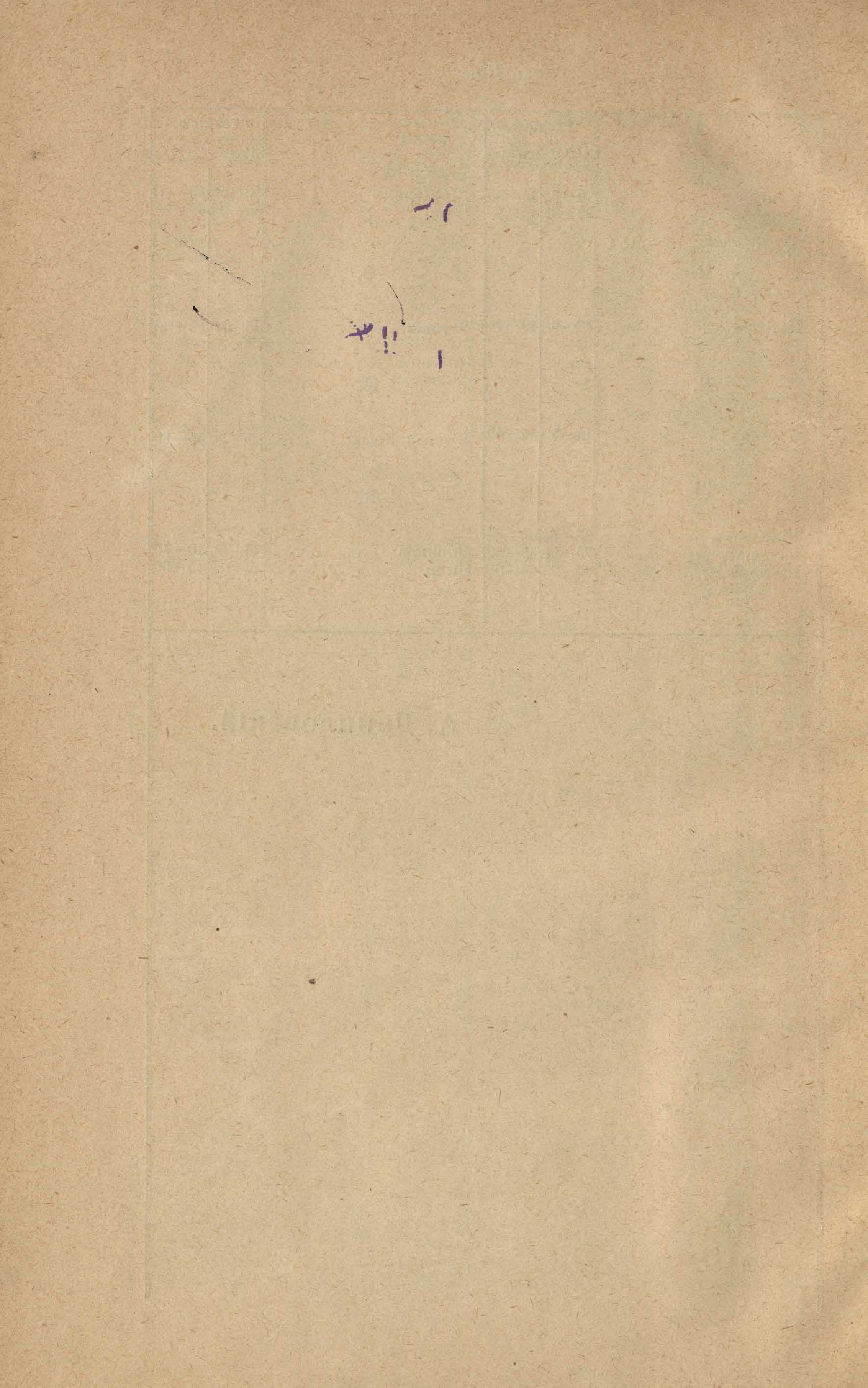
	Градусы.			Градусы.	
	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
А.			**Е.**		
Абовъ	40—45	60—65	Ельна	55—60	50—55
Агула	50—55	40—45	Еринстадтъ	45—50	45—50
Адріанополь	50—55	40—45			
Азиреза	45—50	40—45	**Ж.**		
Аквилея	45—50	40—45			
Аксіополисъ	45—50	40—45	Жица	50—55	55—60
Ангутъ	30—35	55—60			
Анда, р.	55—60	60—65			
Андромити	45—50	40—45	**І.**		
Архабисъ	65—70	40—45			
			Іолла	60—65	40—45
Б.					
			И.		
Бергъ	30—35	55—60			
Бекантинъ	80—85	45—50	Ильмень, озеро	50—55	55—60
Браиловъ	45—50	45—50	Инца, р.	65—70	65—70
Бѣжецкая	55—60	55—60			
Бѣлозерскъ	55—60	55—60			
			К.		
В.					
			Кавагузитъ	90—95	45—50
Ванофлода	55—60	65—70	Кагори	50—55	40—45
Варна	45—50	45—50	Калипо	55—60	40—45
Варна, р.	45—50	40—45	Карри	50—55	40—45
Венгери	50—55	60—65	Кастелле	55—60	40—45
Вензузель	30—35	55—60	Кашекаранцы	55—60	65—70
Вестлавле	50—55	55—60	Кидила	50—55	60—65
Вигъ	55—60	60—65	Килія	50—55	45—50
Викле	50—55	65—70	Кимарехъ	85—90	40—45
Вилькомиръ	40—45	50—55	Кистрандъ	55—60	60—65
Вознесенскій монастырь	55—60	60—65	Козмай	85—90	45—50
Волькенбергъ	30—35	55—60	Кохинафо	90—95	45—50
Вытегра	55—60	60—65	Кубентъ	80—85	45—50
Вѣльтъ	30—35	50—55			
			Л.		
Г.					
			Лавани	60—65	40—45
Германія	25—35	50—55	Лапвеси	45—50	60—65
Гейлигъ	25—30	50—55	Лапушина	45—50	45—50
Голомсипедъ	30—35	55—60	Лекси	50—55	60—65
Гомола	50—55	60—65	Леюдила	50—55	60—65
Готенбургъ	30—35	55—60	Линдау	50—55	60—65
Готландія	25—35	55—60	Липпо	50—55	40—45
Гоца р.	65—70	65—70			
			М.		
Д.					
			Мазендеранъ	85—90	40—45
Десторъ	45—50	45—50	Мальмогъ	30—35	55—60
Дрелоборгъ	35—40	55—60	Мастерландъ	30—35	55—60
Дурасторумъ	45—50	40—45	Мегрина	55—60	60—65

	Градусы. Долг.	Шир.
Мекленбургъ	30—35	50—55
Мельмесуесъ	90—95	45—50
Меренъ	85—90	40—45
Месембрія	45—50	40—45
Мидали	60—65	40—45
Мидра р.	65—70	65—70
Милагона	50—55	55—60
Моа, озеро	55—60	60—65
Монгра, р.	65—70	65—70
Мора	90—95	45—50
Муксалма	55—60	60—65
Н.		
Нара, оз.	50—55	60—65
Никизма	55—60	60—65
Николая Вай	50—55	55—60
Никомедія	50—55	40—45
Новая Русса	50—55	55—60
Нумердонъ	90—95	40—45
О.		
Окренъ	30—35	55—60
Ольденбургъ	30—35	50—55
П.		
Паганфа	95—100	45—50
Падана	50—55	60—65
Парижъ	45—50	40—45
Паша, р.	55—60	65—70
Пилькене	55—60	60—65
Повенецъ	55—60	60—65
Подземско	60—65	65—70
Полона	50—55	65—60
Померанія	35—40	50—55
Порозизополи	45—50	40—45
Порма	60—65	40—45
Пойда	45—50	55—60
Пуксна Волокъ	55—60	65—70
Пудога	55—60	60—65
Пустыня	55—60	60—65
Пятипа	55—60	55—60
Р.		
Раковоръ	45—50	55—60
Рандасальми	45—50	60—65
Райской ост.	55—60	65—70
Репола	50—55	60—65
Ризань	85—90	45—50
Роду	50—55	40—45
Рокалаксъ	45—50	60—65
Ругенъ	35—40	50—55
Ругоарара	55—60	65—70
Рящь	80—85	40—45

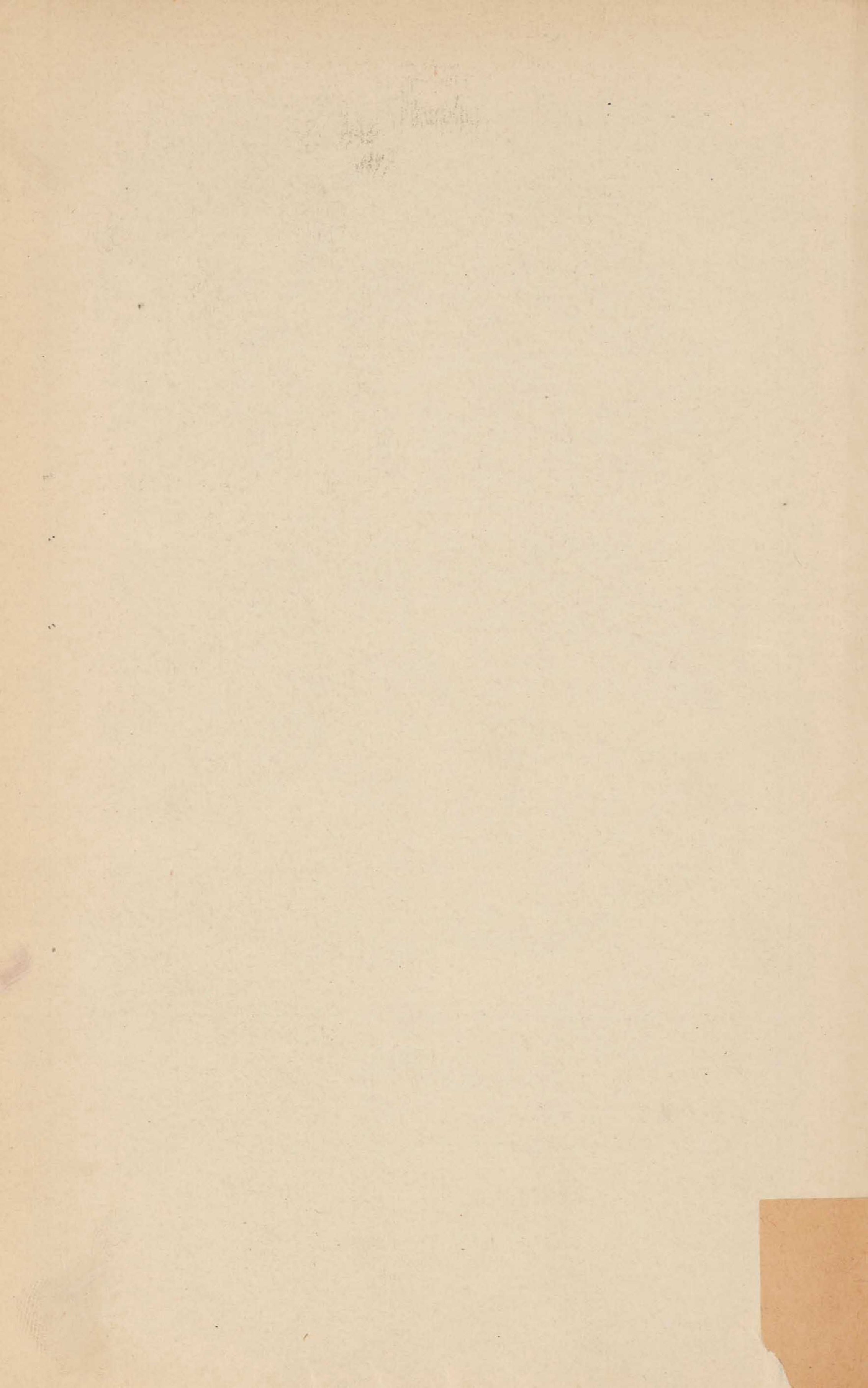
С.	Градусы. Долг.	Шир.
Сала	85—90	45—50
Самлода	55—60	65—70
Сарайчикъ	80—85	45—50
Сарицъ	50—55	55—60
Сахари	75—80	45—50
Саша, оз.	45—50	60—65
Св. Михаила	45—50	60—65
Св. Николая м.	60—65	65—70
Свинесводъ	30—35	55—60
Свистунья	50—55	60—65
Себежъ	50—55	55—60
Севастополь	65—70	45—50
Седьмиградская земля	40—50	45—50
Сельгисъ	55—60	60—65
Сиббо	40—45	60—65
Синузо	60—65	40—45
Ситенской м.	55—60	55—60
Скала	55—60	60—65
Соверка	50—55	60—65
Соленой ос.	55—60	65—70
Сольца	60—65	65—70
Сольца	50—55	55—60
Сольмоза	55—60	60—65
Соо, р.	55—60	60—65
Сордовала	50—55	60—65
Сочава	45—50	45—50
Спага	50—55	40—45
Старая Баба	55—60	65—70
Старая Русса	50—55	55—60
Сунга	55—60	60—65
Сура, р.	55—60	60—65
Сціо	50—55	40—45
Т.		
Таила, р.	50—55	65—70
Таръ	45—50	45—50
Тайпачъ	50—55	60—65
Телегинъ	55—60	60—65
Тензея, р.	110—115	65—70
Терновицъ	45—50	40—45
Тольва	55—60	60—65
Торве	55—60	65—70
Тритамо	50—55	40—45
Тудо, озеро	60—65	60—65
Тулама, оз.	55—60	60—65
У.		
Уксіерви	50—55	60—65
Ухна Волокъ	60—65	65—70
Уша	50—55	50—55
Ф.		
Фальчи	45—50	45—50
Фольсшерда	30—35	55—60

	Градусы.			Градусы.	
Х.	Долг.	Шир.		Долг.	Шир.
Хенень	90—95	45—50	Шледевицъ	50—55	55—60
Хинисъ	80—85	45—50	Шуя	55—60	60—65
Ц.			**Э.**		
Цагаспа	90—95	40—45	Эстонія	45—50	55—60
Ч.			**Ю.**		
Черликъ	45—50	40—45	Ютская Коса	25—30	55—60
Ш.			**Я.**		
Шабалонъ	55—60	40—45			
Шабрань	75—80	45—50	Ялоница	45—50	40—45
Шамохи	80—85	45—50	Яхно	95—100	45—50

А. Даниловскій.




TABVLA
RVSSIÆ
ex autographo, quod delineandum curavit Foedor filius Tzaris Boris desumta; et ad fluvios Dwinam, Zuchanam, aliaque loca, quantum ex tabulis et notitiis ad nos delatis fieri potuit, amplificata: ac
Magno Domino, Tzari, et Magno Duci Michäeli Foedrowits omnium Rußorum, Autocratori Wolodimeriæ, Moscoviæ et Novogardiæ. Tzari Cazaniæ, Tzari Astracaniæ, Tzari Sibieriæ, Domino Plescoviæ Magno Duci Smolenscoviæ, Otweriæ, Iugoriæ, Permiæ, Wiatkiæ, Bulgariæ etc: Item Domino et Magno Duci Novogardiæ Inferioris etc: Domino regionum Iveriæ, Kartaliniæ et Groesiniæ Tzari etc:
dedicata ab
Hesselo Gerardo
M.DC.XIIII
MOSCVA
ad Architypum Foedori Borissowits
ARCHANGELSCKAGORODA
Amstelodami. Excusum Apud Guilgelmum Blaeu
MOVRMANSKOY MORE
MARE BALTICVM
PONTVS EVXINVS qui ZORNO MORE Rhuteni vocant
MARE CASPIVM, quod Russi vocant GVALENTSCHA MORE
NOVA ZEMLA
SAMOIEDA
obdora
SIBIRIA
Iugoria
Pega orda
TARTARIÆ PARS
CONDORA
PERMIA
WIATKA
CAZAN
WOLOGDA
WAGA
CARGAPOLIA
KARELIA
SWEDEN
DANIA
NOORDZEE
LIEFLANT
PRVSSIA
POLONIA
LITTAW
MOSCOVIA
SEVERA
VOLODIMERA
RESANSKI
MORDWA
ASTRACAN
CRIMEA, SEV TARTARIA PERECOPENSIS
CABARDA
PETIGORI
CIRCASSI
PODOLIA
VOLHYNIA
MOLDAVIA
VALACHIA
BVLGARIA
ROMANIA
NATOLIA
ARMENIA
PERSIÆ CONFINIA
GILAN REGIO
ZIRPHANSCKA REGIO
BOCHAR
TVRCMEN
CALMVCKI
IVRMEN
Album mare
Palus Meotis
Iveria sive Grusiniæ Imperium





Гавриль [illegible] спенской въ Опытѣ Повѣствования о древностяхъ руских (изд Харки 1818 стр 526) пишетъ Царь Борисъ Ѳеодоровичъ, по великой ревности къ народному просвѣщенію приглашая в службу свою Англинскаго Математика Джона дее (+1607) предлагалъ ему болѣе 10,000 руб въ Годъ жалованья и его (*) попеченію одолжены мы первою Россійскаго Государства Картою хотя она обнародована не прежде какъ въ правленіе Царя Михаила Ѳеодоровича

На подлинной Картѣ, изданной на Латинскомъ языкѣ, названіе мѣстъ подписаны весьма неправильно, почему оныя по другимъ старымъ Картамъ повѣрены, а границы Россіи нанесены по Мирнымъ Трактатамъ Г. М. А. Х.

